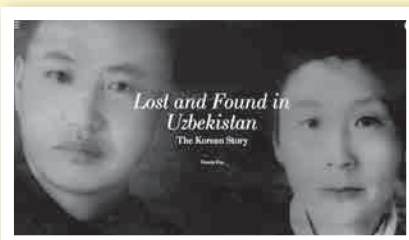




### В Бишкеке создается корейский театр

Стр. 2



### Узбекская сага

Стр. 9



### В городе «последнего героя»

Стр. 11



# АНКЕРНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Стр. 5  
Иновации против консерватизма



### 50 оттенков бизнеса

Стр. 7



### Любимые мои ученики

Стр. 8

## ОФИЦИАЛЬНО

## ПОД КРЫШЕЙ ДОМА СВОЕГО

В Доме Правительства Московской области 14 февраля состоялось заседание Консультативного совета по делам национальностей Московской области на тему «О ходе реализации Стратегии государственной национальной политики на территории Московской области в 2016 году и задачах по повышению эффективности работы по достижению межнационального согласия, борьбы с ксенофобией и этническим экстремизмом в 2017 г.».

На заседании с участием представителей Федерального агентства по делам национальностей, Ассамблеи народов России, Совета по делам национальностей при Правительстве Москвы и национальных общественных

объединений в докладе руководителя Московского областного отделения Общероссийского объединения корейцев Эдуарда Кима прозвучало предложение о создании Дома дружбы Московской области.

Государственное учреждение «Дом Дружбы народов» мог бы эффективно осуществлять деятельность по реализации на его базе межкультурных и международных социально ориентированных программ, отвечающим задачам стратегии государственной национальной политики.

В Московской области, втором по численности населения регионом России, в настоящее время проживают представители более чем 140 национальностей.

«РК»

## ОБРАЗОВАНИЕ

## ЛУЧШИЙ ВУЗ СЕВЕРНОЙ СТОЛИЦЫ В ТЕЛЕОБЪЕКТИВЕ УТН

Как развиваются программы по изучению Кореи в Санкт-Петербургском госуниверситете? Почему старшеклассники все чаще интересуются корееведением? Какое место университет занимает в системе взаимоотношений России и Кореи? На эти и многие другие вопросы ответили преподаватели-корееведы СПбГУ журналисту одного из крупнейших телеканалов Республики Корея УТН Шарон Кан (на фото в центре).



В ходе встречи с иностранной гостьей преподаватели, студенты и сотрудники рассказали о традициях изучения Кореи в университете и об актуальных проектах. Изучение корейской культуры,

истории и языка началось в СПбГУ более ста лет назад, и с тех пор центр исследования Кореи университета приобрел мировую известность. Студенты могут заниматься корееведением по программам

бакалавриата и магистратуры (в том числе, в рамках профиля «Глобальная социология» образовательной программы «Социология»), а также специализироваться на изучении Кореи в аспирантуре.

Профессор-востоковед Сергей Курбанов отметил, что уникальность университетского корееведения заключается в междисциплинарном подходе к преподаванию, при котором языковые практики не занимают центрального положения. «Корееведение – это не только язык, ведь его может выучить почти каждый. Корееведение – это прежде всего знание и понимание истории Кореи, ее социально-политического устройства, географии, культуры и искусства».

В то время как многие европейские вузы предлагают студентам отдельные аспекты корейской культуры для детального изучения, в СПбГУ знакомство с этой восточной страной является одновременно комплексным и наукоемким. Это позволяет ежегодно выпускать ценных и востребованных специалистов. Благодаря полученным в стенах alma mater обширным знаниям, пониманию менталитета жителей Кореи и умению анализировать современные события и тенденции, выпускники Университета уже сейчас работают и в бизнесе, и в дипломатии, и в сфере образования и науки.

В 2017 году в СПбГУ пройдет крупная международная конференция, посвященная 120-летию корееведения в университете. Ожидается, что мероприятие также привлечет внимание многих видных ученых из России, Республики Кореи, Европы, США и других государств.

Анна АЛЕЙНИКОВА,  
Санкт-Петербург

## ТЕАТР

Спектакль был поставлен по мотивам корейской народной сказки. Режиссер-постановщик этой пьесы – заслуженный артист КР Болот Тентимышов. Что примечательно, все артисты театральной студии ранее не выступали на большой сцене и этот спектакль стал для них дебютным.

В спектакле рассказана история девушки Сим Чон, дочери бедного ослепшего крестьянина Сим Хак Гю, которая согласилась пожертвовать собой ради выздоровления своего отца. Ее самоотверженность и любовь к отцу были вознаграждены. Характер этой девушки является воплощением традиционных корейских ценностей – доброты и любви к родителям.

Зал был полон. Зрители, затаив дыхание, следили за ходом представления, переживая вместе с героями постановки. Все было очень жизненно, и актеры не просто играли роли – они сами становились участниками той давней истории...

По окончании спектакля все актеры вышли к зрителям вместе с послом Республики Корея в Кыргызстане г-м Джонг Бён-Ху и президентом Общероссийского объединения

## СЛЕЗЫ КАПАЛИ

29 января в Кыргызском национальном драматическом театре им. Т. Абдумомунова состоялась долгожданная премьера спектакля «Сказание о Чуняне», которая стала «светом» для своего отца» в постановке театральной студии народного ансамбля «Маннам» Общероссийского объединения корейцев КР и Союза предпринимателей ООК КР «Прогресс».



корейцев республики Валерием Цоем. Посол поблагодарил артистов и авторов инсценировки Болота Тентимышова и Андрея Тена, признавшись,

что был восхищен игрой актеров. Подготовка спектакля длилась шесть месяцев, артисты студии и постановщики все это время усердно трудились, изучили много литературы о корейской культуре. За две недели до спектакля посол посетил одну из репетиций и уже тогда оценил большие успехи театральной студии.

Дипломат поблагодарил Валерию Павловича Цоя за поддержку корейского национального искусства, который, в свою очередь, предложил создать корейский театр в Кыргызстане и заверил о дальнейшем содействии проведению корейских культурных мероприятий.

«Я с большим волнением наблюдал за игрой актеров и развитием сюжета, в некоторых моментах чувства переполняли меня настолько, что на глаза невольно навернулись слезы. Сердечное спасибо постановщикам, актерам, а также спонсору студии – Союзу предпринимателей ООК КР «Прогресс».

Валентина ЛИ,  
Бишкек

Главный редактор - Валентин Чен  
Ответственный секретарь - Эльза Бажора  
Дизайн, верстка - Кермен Надбитова

## АКЦИЯ



## СПАСИБО, ДОНОР!

Стартовавшую акцию по безвозмездной сдаче крови «Спасибо, донор», приуроченную к Национальному дню донора крови, первой в регионе поддержала Ассоциация Национальных молодежных общественных объединений Оренбургской области «ВМЕСТЕ» в лице активистов Оренбургского отделения Общероссийского объединения корейцев. Свыше 50 соотечественников пришли в пункты сдачи крови.

Генетические коды, присвоенные образцам сдавших кровь, будут занесены в Национальный регистр доноров костного мозга. Особенностью этой акции станет создание национального генетического паспорта. Донорам будут проведены уникальные анализы и присвоен индивидуальный генетический код, позволяющий войти в Национальный регистр доноров костного мозга.

Для доноров костного мозга необходимо как можно больше национальностей, чем больше их в регистре, тем больше вероятность подбора донора по

генотипу, который подойдет нуждающемуся. Оренбургская область была выбрана не случайно, так как на ее территории насчитывается более 126 национальностей. Чем больше будет представлено различных национальностей, тем больше будет шансов у пациентов.

– Мы делаем это сегодня ради будущего. Ведь самое главное, что может быть – это жизнь человека, – сказал председатель Оренбургского отделения Общероссийского объединения корейцев Вячеслав Кан.

Кристина КИМ,  
Оренбург

## НАЗНАЧЕНИЯ

## НОВЫЙ ГЕНКОНСУЛ

Новым генеральным консулом посольства Республики Корея в России назначен Ким Се Ун.

Он уже имеет опыт дипломатической работы во Владивостоке, в Венгрии, Азербайджане, а 2002-2004 гг. в южнокорейском посольстве в Москве. Генеральный консул общества, как правило, курирует вопросы взаимоотношений с общественными структурами проживающих в России этнических корейцев. На встрече с руководителями и активистами Общероссийского объединения корейцев (ООК) 20 февраля Ким Се Уна представил посол Республики Корея в России Пак Ро Бёк.

«РК»

## ПАМЯТЬ

## ГОД БЕЗ ЭОЛЫ

Ташкент. Премьера показа документального фильма о судьбе корейцев «Земля вольной надежды», посвященного 150-летию переселения корейцев на Дальний Восток» и их дальнейшей исторической судьбе, состоялась в Национальной библиотеке имени А. Навои.

Непростая судьба переселенцев и по человечески трагичная история их жизни до глубины души растрогала побывавших на премьере.

Кинолента стала данью памяти творчеству и жизни сценариста, режиссера и композитора Эолы Пак, безвременно ушедшей из жизни в 2016 г. Она участвовала в создании фильма «Земля вольной надежды», вложил в него все грани своего таланта.

Эола Пак – профессиональный композитор, работавшая на

ТВ и в кинематографе. Ею озвучены 4 художественных, 16 мультипликационных и свыше 30 документальных фильмов. Писала сценарии и занималась режиссурой в области документалистики. Работала музыкальным редактором на православном телеканале «Радость моя». Как режиссер за свой фильм «Но памяти лампада светится» получила диплом на VIII международном кинофестивале «Встреча» в Обнинске в 2013 г. Умерла 13 февраля 2016 г. в Москве.

Александра КИМ, Ташкент

# И ОДИН В ПОЛЕ ВОИН

Презентация недавно вышедшей книги доктора исторических наук Н.Ф. Бугая «Владимир Зорин – Министр Правительства Российской Федерации: общество, личность, время» состоялась 22 февраля в Москве.

Щественного деятеля, вносящего на протяжении длительного периода значительную роль в теорию и практику государственной национальной политики Российской Федерации.

В 2001-2004 гг. будучи «министром без портфеля», то есть без штата министерства, опираясь только на незначительную группу специалистов, В.Ю. Зорин сумел успешно вести этот сложный участок государственной службы. Такое удавалось, прежде всего, благодаря его огромному накопленному опыту в реализации про-

грамм и проектов в сфере межнациональных отношений ещё при Советском Союзе, а потом и в новой демократической России.

Я же особо хочу отметить неоценимую роль В.Ю. Зорина при подготовке и проведении мероприятий, посвящённых 140-летию добровольного переселения корейцев в Россию. Уже с 2002 года активистами ООК во главе с президентом В.И. Цо принимались необходимые меры по подготовке документов и представлению их властным структурам, согласованию с посольствами обеих корейских государств, привлечению средств массовых коммуникации. На завершающем этапе важную роль сыграло личное обращение министра В.Ю. Зорина к Чрезвычайному и Полномочному послу Республики Корея в Российской Федерации, а также официальное письмо заместителю председателя Правительства Российской Федерации В.И. Матвиенко.

Автор книги Н.Ф. Бугай на основе многочисленных документов, архивных материалов, служебных и дневниковых записей даёт читателям возможность познакомиться с богатейшим источниковедческим массивом знаний о том, как проводилась государственная национальная политика в конце XX века и уже в XXI веке. Этим книга весьма ценна – на наш взгляд она будет интересна учёным, политикам, общественникам, руководителям на-

## ДОСЬЕ «РК»

Н.Ф. Бугай с ноября 1993 г. работал в Министерстве по делам национальностей директором департаментов, был в числе первых разработчиков Концепции государственной национальной политики Российской Федерации, а также проектов законов Российской Федерации «О национально-культурной автономии», «О народных художественных промыслах», указов Президента Российской Федерации, о реабилитации корейцев, балкарцев, калмыков, карачаевцев, ингушей, ингерманландских финнов, изданных в 1993-1994 гг. Им был подготовлен проект распоряжения Правительства Российской Федерации о 140-летии добровольного переселения корейцев в Россию и другие документы.

циональных общественных объединений, всем тем, кто занимается гармонизацией межнациональных отношений в нашем Отечестве.

Моисей КИМ, советник председателя ООК, референт государственной гражданской службы РФ I класса  
Фото Артёма БАЖОРЫ



Открывая презентацию В.И. Цо, председатель Общероссийского объединения корейцев (ООК), член Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям сказал, что «на этот вечер встречи коллег, единомышленников и друзей В.Ю. Зорина пришли все те, кто долгие годы занимается проблемами межнациональных отношений в стране. Тем радостнее для нас выход книги об известном советском, российском политическом деятеле, министре Российской Федерации (2001-2004), учёном, патриоте и замечательном человеке.

Неоценим его громадный вклад в разработку государственной национальной политики, этнокультурное развитие народов России. К тому же, зная его с 1989 года по Узбекистану, где мы избралась в Верховный Совет СССР, скажу, что он большой друг корейцев».

Автор книги Н.Ф. Бугай рассказал, как создавалась эта книга. Писать такие книги всегда трудно. За свою жизнь

он написал несколько книг об известных личностях: Серго Орджоникидзе, А.М. Стопани, А.Н. Ткачёв, В.И. Цо и других. Теперь вот написал о В.Ю. Зорине. «Спасало то обстоятельство, говорит Н.Ф. Бугай, что я работал под

началом В.Ю. Зорина 4 года, а до этого знал долгие годы о его деятельности по межнациональным проблемам».

Выступившие на презентации отмечали выдающуюся роль В.Ю. Зорина как государственного, об-

## СПРАВКА «РК»

В.Ю. Зорин родился в 1948 г. В 1970 г. окончил Ташкентский институт народного хозяйства. Служил в армии, преподавал экономику в вузе, работал в комсомольских, партийных и государственных органах Узбекской ССР. В 1991 г. окончил Академию общественных наук при ЦК КПСС. В 1986-1993 гг. являлся депутатом Верховного Совета Узбекской ССР. В качестве эксперта участвовал в подготовке проектов нового Союзного договора, других документов, которые обсуждались руководителями союзных республик в Ново-Огарево. В 1996 г. был членом Государственной комиссии Российской Федерации по урегулированию кризиса в Чеченской Республике, заместителем руководителя правительственной делегации России на мирных переговорах в Чечне. В 1996-2000 гг. депутат Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации, возглавлял Комитет по делам национальностей. В 2001-2004 гг. – министр Российской Федерации, курировал национальную политику.

С 2009 г. – заместитель директора Института этнологии и антропологии РАН. В 2012 г. вошёл в состав Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям.



Форум прошёл при поддержке корейской федерации научно-технологических обществ (KOFST) и Общероссийского объединения корейцев (ООК). Участников приветствовали президент АНТОК профессор Э.Б. Тен, председатель ООК В.И. Цо, атташе по науке посольства Республики Корея Джон Тэк Рёль.

Пленарная часть включала содержательные доклады авторитетных учёных: «Научные и образовательные программы Республики Корея южнокорейского политолога Ким Тэ Хи, «Образование и наука в России и Республике Корея. Различия и общие тренды» академика РАН Э.Е. Сон, «Коммерциализация инновационных разработок. Основные пути. Проблемы» доктора технических наук А.Д. Хвана.

Во второй части прошли секции стендовых докладов. Особый интерес придавало разнообразие научных на-

# НАУКА - МОЛОДАЯ!

30 молодых ученых разных возрастов – от юных студентов-новичков до дипломированных специалистов, кандидатов и докторов наук из 10 городов России, Москвы, Воронежа, Новосибирска, Екатеринбурга, Омска, Уссурийска, Хабаровска, Южно-Сахалинска, Калининграда и Ташкента стали участниками второй молодежной научной конференции, посвященной 25-летию научно-технического общества АНТОК в Москве.

В рамках секции был проведен конкурс на лучшие доклады. Путем тайного голосования выбрали победителей: Надежду Ким из Новосибирска, Владислава Хона из Екатеринбурга и Василия Кана из Омска, Евгения Дю из Южно-Сахалинска и Александра Хе из Новосибирска.



правлений и специальностей. Ребята представили работы по физике, математике, медицине, фармакологии, агрономии, инженерии, архитектуре и общественным наукам. В рамках секции был проведен конкурс на лучшие доклады путем тайного голосования, по итогам которого победителями назвали Надежду Ким из Новосибирска, Владислава Хона из Екатеринбурга и Василия Кана из Омска, Евгения Дю из Южно-Сахалинска и Александра Хе из Новосибирска.

Рабочую часть конференции завершил тренинг на актуальную для молодых учёных тему «Коммуникация в научной сфере: психология и технологии публичных выступлений», проведенный доцентом МГУ А.В. Селезновой. Молодежь с большим интересом слушала лекцию, которая была проведена в виде диалога с аудиторией.

Дмитрий ЧО



**Игорь КИМ,**  
креативный  
продюсер проекта

## ВРЕМЕН СВЯЗУЮЩАЯ НИТЬ

...Грохочут колёса по рельсам. Эшелоны идут один за другим. С востока на запад пересекают большую страну. В молчании в тесных вагонах сидят люди. Старики немощные, детки малые, молодёжь. На буржуйке варится в котелке нехитрая похлёбка. Драгоценную воду экономят, старательно делят на всех. Перед сладко спящим на ворохе тряпок малышом – молодые муж и жена. В глазах – боль, недоумение и надежда. Не понимают они, что происходит, но знают, что выжить должны. Что бы ни случилось, куда бы ни забросила судьба – должны. Чтоб не прервалась цепь времён. Цепь поколений. ...И вновь грохочут колёса, звенят-поют рельсы. Идёт поезд с запада на восток. У окна – старый, но ещё сильный человек. Седина оттеняет мудрость в глазах. Которые видят за окном эти степи до края земли, эту величественную, нескончаемую тайгу, эти вызывающие щемящую тоску сопки. Не помнит он всего этого, когда везли его во время депортации – мал слишком был. Но узнаёт сейчас, через восемьдесят лет, сердцем. Рядом с ним, смотрят в окна, его ровесники. А за их плечами – молодые. Едут, чтобы увидеть землю, где жили их отцы, деды, прадеды. Чтобы замкнуть связь времён. Связь поколений.

Эти две картины, словно кадры кино, уже давно прокручиваются перед его глазами. Одна – из далёкого прошлого. Другая – из возможного будущего. В обеих герои – его соплеменники, соотечественники. Свои, корейцы.

Говард Син, инициатор идеи Поезда памяти-2017, неравнодушен к теме депортации 37-го года. Как неравнодушны, разумеется, все корейцы в постсоветских странах. Нет ни одной семьи, где бы не осталось свидетельств этой драмы народа. Он знал с детства о том, кто он, откуда его семья. Отец, Анатолий Дмитриевич Син, сам двухлетним ребёнком разделил этот путь с соплеменниками в 37-м. Родившийся в посёлке Ханхиндон Приморской области Дальневосточного края, он обрёл новый

дом на узбекской земле в городе Янгиюле, а затем открыл для себя державу, отслужив в армии, поработав на строительстве башкирского города Нефтекамска. И осел, в конце концов, в столице Киргизии, солнечном и зелёном Фрунзе, где и родился сын.

Говард часто думал о российском Приморье. Место рождения отца, его родина – тоже имеет значение для сына, старающегося сберечь свои корни. «Хочешь ли ты, папа, побывать там, где родился?», – и глаза отца влажнеют. Сын понимает, что отец должен испытать эту радость.

Сентябрь 2016. Маленький кризис – пришлось поболеть.

Говард дома, 20 дней. Для деятельного, предприимчивого человека положение не

из привычных. Но именно в такие моменты у них рождаются большие проекты. Он



## НАЙТИ ЧЕЛОВЕКА

**В Государственном архиве административных органов Свердловской области хранятся документы, свидетельствующие о том, что только за неполные два года (1937-38 гг.) сталинских репрессий были расстреляны около 20 тысяч человек.**

Среди них выявлено 107 дел репрессированных, в графе «национальность» которых стоит «кореец». К высшей мере наказания – расстрелу – приговорены 70 человек, к разным срокам в ИТЛ – 13. Им было предъявлено обвинение в шпионаже в пользу иностранного государства.

Большинство корейцев прибыли сюда из Казахстана и Узбекистана на учебу или в поисках работы. Большинство расстрелянных захоронены на территории Мемориального комплекса жертв политических репрессий 1930-1950 гг. на 12-м км Московского тракта.

В 1992 году территория массового захоронения площадью в 75 гектар была объявлена Мемориальным комплексом. В 1993 году начались работы по соз-

данию здесь памятника. Торжественное открытие Мемориала состоялось 26 октября 1996 года. Здесь установили многочисленные плиты с фамилиями, инициалами и годами рождения многих тысяч до сих пор покоящихся здесь в земле жертв (перечислено более 18500 человек).

Мы постарались найти на территории Мемориала все памятные таблички с именами расстрелянных в Свердловской области корейцев, провели исследование и выписали данные по этим лицам. Если кто-то из вас ищет своих близких и родных, о судьбе которых ничего известно, пришлите письмо на мой адрес.

Может быть, в этом списке они есть.

**Валерий ТХАЙ,**  
Екатеринбург  
vthay@mail.ru

**В сентябре 1937г. на основании совместного постановления Совнаркома СССР и ЦК ВКП(б) «О выселении корейского населения из пограничных районов Дальневосточного края», подписанного И. Сталиным и В. Молотовым около 172 тысяч этнических корейцев были выселены из своих обжитых мест Дальнего Востока в Среднюю Азию и Казахстан.**

**К**орейцы прошли через трудные годы выживания, тяжёлые испытания, невзгоды и лишения. Однако, за более чем 150-летнюю историю пребывания в России корейцы гармонично интегрировались в советский и российский социум, стали неотъемлемой составной частью единой российской нации. Опыт проживания корейцев в России и в странах СНГ особо востребован в настоящее время в качестве образцовой модели адаптации и интеграции этнического меньшинства в многонациональном и поликонфессиональном обществе.

В Москве на 30 мая 2017 года намечено проведение Международной научно-практической конференции: «1937 год – прошлое, настоящее и будущее. Корейцы как часть Русского мира». Она посвящается 80-летней годовщине насильственного переселения корейцев с Дальнего Востока в Центральную Азию.

Организаторами являются Общероссийское объедине-

## ПРОШЛОЕ, НАСТОЯЩЕЕ, БУДУЩЕЕ

ние корейцев, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Московский дом национальностей. Для участия в работе конференции приглашаются известные учёные, специалисты-кореееды, политики, общественные деятели, журналисты, практики.

В сентябре – начале октября 2017 года в Приморском крае (Владивосток, Уссурийск города Приморья), планируется проведение Международного форума русскоязычных корейцев, в рамках которого намечены Международный симпозиум, Поезд памяти, Гала-концерт и Экскурсии. Организаторами выступят Общероссий-

ский союз корейцев, Дальневосточный федеральный университет, Национально-культурная ав-

томия корейцев Приморского края.

Говард, прошедший обучение в университете «Синергия», знает, что правильная идея будет сама притягивать правильных людей для своей реализации. Целый ряд людей выступают в поддержку идеи, предлагают свою помощь. Историк и публицист Дмитрий Шин, автор сайта Arirang.ru, медиа-профессионал Дмитрий Тянь, создавший сайт Koreancub.ru, Владислав Хан, ведущий сайт Koresaram.ru, возглавляющий Союз корейских художников в Узбекистане мультимедиа-журналист-международник Виктория Ким и другие неравнодушные к своей исторической памяти люди.

Год 80-летия депортации наступил. А мы уже размышляем, какой творческий результат нужно получить на выходе?

Книгу. В жанре художественной публицистики, наполненную трогательными историями и фото, свидетельствами тех, кто поедет. Фильм. Документальный, но в художественной стилистике, способный передать атмосферу бесконфликтного и вдохновенного сотрудничества международной команды. Новые идеи. Пусть у профессионалов, собравшихся в поезде, родится что-то ещё – мысли, планы, проекты, способные принести пользу нашим странам, нашему этносу.

Но за пределами проекта друзья видят энергию своей диаспоры в масштабе всего русскоязычного пространства, которая, благодаря СМИ и соцсетям, поможет хоть немного стереть границы между странами и душами.

Не в этом ли твоя особенная миссия, корёсарам?

ске объединение корейцев, Дальневосточный федеральный университет, Национально-культурная ав-

томия корейцев Приморского края.

Целями и задачами симпозиума являются ознакомление российской и мировой общественности с историческими фактами выселения в 1937 году корейцев из Дальнего Востока в Центральную Азию. Подтверждение вывода, что трагедия выселения корейцев, несмотря на тяжёлые утраты и лишения в итоге сыграла положительную роль в их дальнейшей судьбе.

Будут рассматриваться темы: 1937 год – взгляд через 80 лет, практическая сторона реабилитации корейцев, формы национального возрождения и этнокультурного самовыражения, роль корейского сообщества в гармонизации межнациональных отношений в странах пребывания, культура русскоязычных корейцев России, стран СНГ и мира.

В работе симпозиума примут участие отечественные и зарубежные учёные, политики, общественные деятели, изучающие историю, жизнь и судьбу русскоязычных корейцев. Проведение этих мероприятий станет важным событием в истории русскоязычных корейцев.

**Монсей КИМ,**  
член Оргкомитета

# ИННОВАЦИИ ПРОТИВ КОНСЕРВАТИЗМА

**Информация о событии в Воронежской области, о котором «РК» сообщили в январском номере («Транспортный тоннель построили за один год»), привлекло внимание только местных СМИ, хотя его значимость выходит далеко за пределы одного взятого региона. Построенный в рекордные сроки транспортный автомобильный тоннель возведен с использованием новых технологий, которые могут разрушить многолетние стереотипы в сфере дорожно-транспортного строительства.**

**С генеральным директором компании «Анкерные технологии», строившей объект, Сон Ир Боном беседует корреспондент газеты «Российские корейцы».**



- Ир Бон Михайлович, почему о событии, которое является, без преувеличения, революционным в дорожно-транспортном строительстве, знают сегодня немногие?

- Если что-то и произошло из ряда вон выходящее, то не 22 декабря в день сдачи объекта. Это всего лишь завершающая фаза проделанной работы, которая продолжалась много лет. Это промежуточный итог многолетних усилий моей команды в поиске оптимальных решений.

сегодня внедряем в практику, уверены на сто процентов.

- Выходит, что разработанная вашей компанией технология сооружения тоннелей уже сама по себе вызов консерватизму?

- Дело в том, что поиском новых технологий мы занялись не пять лет назад, когда создали компанию «Анкерные технологии», а гораздо раньше. Всем в стране известны транспортные проблемы на дорогах России, какие громадные убытки и экономики страны в целом, и каждого человека в

промежуток времени мы создали строительную компанию, которая является генеральным подрядчиком «Российских Железных Дорог». Мы сами проектируем и строим. В этом году сдаем 9-й проект по заказу РЖД.

- Насколько сейчас востребован продукт компании?

- Недавно вернулся из Казахстана, где ситуация в отрасли напоминает российскую, а технического решения для её разрешения нет. Но оно есть у нас, мы его внедрили, это наша

- Вы сотрудничаете с Южной Кореей, где высокий уровень дорожно-транспортного строительства. А что вас впечатляет больше всего?

- Поражает, что южнокорейские коллеги очень высокого мнения о научно обоснованных методах дорожно-транспортного строительства советского периода. Они до сих пор считают их непревзойденными. Мы заключили партнерское соглашение и в течение шести лет две российские разработки, касающиеся транспортной инфраструктуры, совершенствовали в Южной Корее. У них такого до сих пор не было. Это изготовление по разрядной технологии свай и анкера.

Есть школа советского проектирования и школа строительства. Это две разные вещи. Проектанты создают проект, чтобы защититься, строитель думает, как этот проект реализовать. И это постоянная дилемма и очень большая тема советской инженерии. Познакомившись с Кореей, я увидел, что там совсем иной подход. Там проектант и строитель садятся за стол и вместе думают, как построить удобно, быстро, дешево и конкретно. И поэтому, что я увидел в Корее, для меня стало незаменимым опытом. Стал думать, как применить корейский опыт в российских реалиях. Надо совместить обе школы проектирования. Этот взаимобмен продолжается и сейчас.

- Инновации по-корейски, в чем их смысл?

- Сейчас модно произносить слово инновации, а я увидел наяву, как страна, используя зарубежные инновационные технологии, достигла поразительных успехов. Все что в мире есть лучшее, корейцы впитывают, раскладывают по полочкам, досконально изучают, дополняют, обогащают, потом внедряют, стандартизируют. И это происходит у них очень быстро.

Такой пример. Если в России мы до сих пор используем сваи диаметром четыре с половиной метра, а в Корее научились делать сваи диаметром уже 700 см. То же касается анкерной технологии. Считаю, что мне просто повезло, что я напрямую стал участвовать во внедрении инновационных технологий в Корее.

Когда я начал своих друзей возить в Корею и показывать им, как работают там,

## СПРАВКА «РК»

**Общество с ограниченной ответственностью «Анкерные технологии» основано в 2008 году в Москве и с момента образования специализируется на проектировании особо опасных и технически сложных объектов и поддерживает высокий уровень качества проектно-исследовательских работ. Выполняет полный комплект проектно-исследовательских и транспортных работ в области транспортного, промышленного и гидротехнического строительства, преимущественно, проектирование новых и реконструкция существующих искусственных сооружений, автомобильных дорог, в том числе сложных инженерно-геологических условиях. В активе выполнение проектно-исследовательских и строительных работ «под ключ» для ОАО РЖД на участках сети железных дорог России, проектирование тепловых труб, проектирование земляного полотна автомобильных дорог федерального и регионального значения, объектов социального назначения, объектов инженерной защиты, проектирование новых и переустройство существующих инженерных сетей и коммуникаций.**

один умный человек сказал мне: если ты в России используешь корейский подход в транспортном строительстве, будет очень хорошо. И тогда мы пошли в обратном направлении. Имея опыт использования новых технологий, в том числе и корейских, решили, что наступило время применять их в России.

- И снова столкнулись с консервативными барьерами?

- Удивительно, но все происходило очень быстро. Не

стали откладывать всё в долгий ящик. Оформили и подали наши новые разработки в комиссию по инновациям. В течение двух лет прошли эту комиссию и получили по существу рекомендацию для их использования в транспортном строительстве. Это было в 2012 году.

Я благодарен судьбе, что прошел с азов советскую школу инженерии. Убежден, она была глубже, шире, чем в Корее. Мне повезло, что я, имея опыт советской инженерной школы, совместил её с корейскими инновациями, и в итоге мы получили тот продукт, который сейчас мы называем методом анкерных технологий. Мы создали своеобразный симбиоз из достижений двух стран, но пошли дальше корейцев. На сегодня практикуем такое, до чего они еще не дошли.

- С вами рядом единомышленники. У вас есть принципы в формировании команд?

- Могу гордиться теми людьми, с которыми работаю. Это люди высочайшей квалификации и многолетним опытом работы. Практически половина коллектива – люди, с которыми я учился, либо те, кто окончили наш институт. Я знаю, что если человек получил образование в МИИТе – это уже по определению серьезный специалист, до мозга костей профессионал, любящий свое дело.

- Вы практически всю жизнь в одной профессии, а с чего все началось?

- С моей учебы в лучшем профильном вузе России – Московском государственном университете путей сообщения императора Николая II (прежде – Московский ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени институт инженеров железнодорожного транспорта). Факультет мосты и тоннели я окончил в 1982 году. У меня был дипломный проект на тему «Мост через Дон». Защитил его с отличием, но так получилось, что с мостостроением тогда напрямую я не был связан. А в 2011 году РЖД неожиданно предложило построить объект в Ростове-на-Дону с применением инноваций. Этот был первый объект, который мы сами спроектировали и построили.

- Есть крылатая фраза – мечты сбываются, всё сбылось?

- Я веду дневник с детства и однажды написал, что хотел бы одну жизнь посвятить спорту, другую – мостам и третью – науке. Спорту я отдал много времени, занимался сам, имею черный пояс по каратэ, подготовил как тренер команду сборной Киргизии, ставшую чемпионом мира по тхэквондо. Когда стали подрастать дети, очень хотел, чтобы сын стал чемпионом мира. И он сделал это. Хотел стать мостостроителем и стал им, сейчас это дело моей жизни. А то, что мы сейчас придумали и осуществляем на практике, имеет под собой прочный научный фундамент.

Могу сказать, что в моей жизни сбылось всё, теперь наступило время отдавать долги...

Валентин ЧЕН



22 декабря 2016 года тоннель в Воронежской области открывают Сон Ир Бон, министр транспорта РФ Максим Соколов и губернатор Воронежской области Алексей Гордеев

Дорожно-транспортное строительство всегда было консервативным. И это можно понять. В нашей отрасли на первом месте всегда стоит безопасность сооружений в процессе их эксплуатации после завершения строительства. Поэтому с самого начала каждый шаг должен быть прочитан, обоснован, и такому правилу мы следуем, начиная со стадии проектирования.

Последствия ошибок могут стать катастрофическими. Всегда транспортные строители подходили и подходят к сооружению своих объектов с большой ответственностью. Новые идеи, новые конструкции и любые другие новшества внедряются здесь очень тяжело. Хотя в том, что придумали и

отдельности из-за потерь времени в гигантских пробках. В частности на пересечениях дорог, нуждающихся в современных развязках и тоннелях. Они как воздух нужны нашей стране. Одно из препятствий – устаревшие технологии сооружения транспортных тоннелей. Наш способ почти вдвое сокращает сроки строительства.

- Можно ли сказать, что компания «Анкерные технологии» - это в России уже бренд?

- В транспортном строительстве это уже отдельная категория объектов, которые мы можем сооружать своим способом. Причем аналогичных компаний мало. Горжусь тем, что за такой короткий

технология. Сейчас ведем переговоры с Астаной, чтобы мы этот технологический пакет у них внедрять. У нас уже целый букет технологий. Например, создали технологию с применением жесткого экрана. Он необходим для того, чтобы строить транспортные тоннели без остановки железнодорожного движения. Из Кореи мы привезли такую технологию, которая позволяет делать водозащитную технологию практически в любых грунтах. Сейчас мы имеем тот набор технологий, на основе которых можно создавать нужный продукт потребителю. Кому-то нужны теплотрассы, кому-то водопроводные тоннели и т. д. Линейку продуктов постоянно расширяем.

**Парадокс, но история повторяется, только в другом ракурсе. Волна трудовой миграции, коснувшаяся сегодня почти каждой корейской семьи, уже имела прецедент. Только не с русскоязычными корейцами, а с коренными народами страны, где они живут.**

**В** 2005 году автор этих строк первой осветила тему трудовой миграции кыргыстанцев в Южную Корею. Тогда это явление носило нелегальный характер. Люди открывали туристическую визу и летели в далекую страну якобы за свежими впечатлениями и ширпотребом. А прибыв в Сеул, растворялись в многомиллионном людском потоке, чтобы через месяц-другой вынырнуть где-то в Пусане, Кванджу или Теджоне или в глухой провинции на ферме у местного феодала.

О баснословных заработках наших нелегалов в Южной Корее давно ходили разные слухи. В поисках заработков уезжали сотни кыргыстанцев – почти из каждого тура в Сеул кто-то не возвращался домой. Это были безработные инженеры и архитекторы, получавшие унизительную зарплату врачи и отставные военные, неудачливые коммерсанты и даже бывшие колхозники и немолодые домохозяйки.

Чтобы уехать, они продавали и закладывали дома, квартиры, переписывали имущество на кредиторов, по бросовой цене отдавали машины. А иные, самые отчаянные фаталисты, все нажитое сразу ставили на кон – или ва-банк. И риск был оправдан. Там, в Южной Корее, без всякого образования и языка, знания местных обычаев и законодательства они практически все находили работу и жилье. Оттуда уже через несколько месяцев занятые на самой грязной и тяжелой работе гастарбайтеры начинали слать каждый месяц по несколько сот долларов на родину, а в обедневшей семье крестьянина за тысячи километров от Сеула – где-то в далеком Наукате или Кочкорке – эти деньги были сродни миллионам.

За несколько лет поденщины самым удачливым мигрантам удавалось накопить, по нашим меркам, целое состояние, чтобы купить дом или квартиру в Бишкеке, что считалось верхом благополучия, обновить старое жилье, приобрести иномарку. Или, как поступали самые предприимчивые, открыть собственный бизнес.

В те годы Кыргызстан не имел своего представителя в Южной Корее, по всем дипломатическим и визовым вопросам приходилось обращаться в посольство Казахстана. Нелегалов, по подсчетам МИД КР, было менее 3

# ДЕЖАВЮ ПО-КИРГИЗСКИ

тысяч человек.

С 2006 года ситуация стала меняться: сначала в Сеуле открылось консульство Кыргызстана, а через несколько лет – посольство. С углублением развития двухсторонних отношений между нашими странами встал вопрос и необходимости пересмотра миграционной политики. После ряда встреч и переговоров на самом высшем уровне Киргизия вошла в число стран, которые могут отпра-

вошедшие годы не было ни одного скандала или разбирательства по поводу нарушений или злоупотреблений при отправке рабочей силы. И тот факт, что ежегодно рабочих виз добывают только сотни, хотя желающих поработать в Корее тысячи, говорит о хорошей работе комиссии и посольства.

В 2005 году, когда я собирала материал о нелегальной трудовой миграции, моими

внимание на отток рабочей силы из страны, в частности, в Южную Корею. А все потому, что такого массового покидания насиженных мест в поиске заработка среди местного корейского населения, я не наблюдала. До селе считалось, что корейцы в целом в материальном плане живут лучше чем среднестатистический гражданин страны, да и образовательный уровень, по традиции,

южнокорейской экономики, одновременно зарабатывая себе на жизнь, детям на учебу, старикам-родителям – прибавку к мизерной пенсии.

«Работу хорошую найти в южнокорейских городах – настоящая удача, где хозяин был бы добрый и понимающий, где кормили бы хорошо, где платили щедро. Человек без связей среди своих нелегалов и опыта легко может попасться на удочку мошенников и аферистов, которые пообещают найти работу, снимут с лоха бабки и обманут. Кстати, этим промышляют наши же земляки и бывшие братья по СНГ.

Устраиваются нелегалы как придется. Одни снимают жилье, другим хозяева предоставляют крышу и еду, кому-то приходится коротать ночи в общежитии. Семейные пары, а это не редкость среди мигрантов, предпочитают жить отдельно от всех. Пусть даже в контейнере. Вдвоем легче: меньше денег уходит на еду, есть кому ухаживать, если человек заболит, да и тоску по дому легче перенести вдвоем. Быть каждый обустроен сам: что-то покупают на барахолке, что-то находят на свалках. Наши люди и в таких условиях умудряются печь хлеб, тянуть лагман, лепить манты.

Страну и город они практически не видят, потому что боятся попасть на глаза полицейским, которые могут отправить их для выяснения личности в иммиграционную службу, а еще они боятся болеть. Попасть в больницу – это катастрофа. Всех заработанных денег может не хватить, чтобы расплатиться с корейскими эскулапами. Когда уже совсем невмочь, наши люди обращаются в Красный Крест. Там окажут помощь, взяв за это в два раза меньше, да и властям не выдадут. Сетовали земляки и на то, что работа тяжелая выматывает, что тоска по дому убивает. А родные сидят дома и не понимают, думают, что мы на курорте, и постоянно просят

выслать денег – то на учебу, то на ремонт, то на газ...».

Это рассказы нелегалов об их жизни в Южной Корее десятилетней давности. Но из писем и переговоров по скайпу и вайберу с нынешними трудовыми мигрантами я убеждаюсь, что многое не изменилось с тех пор. Только сегодня гастарбайтеров из республик СНГ стало столько, что русскую речь слышишь на каждом предприятии. Просто диву даешься, как маленькая страна выдерживает такой наплыв иностранной рабочей силы!

«Мы с подружкой работаем по 10-14 часов в сутки, с одним выходным в неделю и редкими праздниками, – поделилась своим жизненным опытом на чужбине Лариса Нам, менеджер по налогам и финансам, которая за год сменила пять мест в поисках лучших условий. – Вначале жили в общежитии, но потом перешли на квартиру. Заработок позволяет снимать студию или однушку за 300 долларов на двоих. Все мои знакомые стараются попасть в ночную смену, так как там больше платят. Но выдержать такой режим может не каждый. Поэтому помимо страха потерять работу, не покидает страх, не дай бог, заболеть. Тогда все твои накопления испаряются в карманах врачей».

Игорь Ким из Бишкека, отец пятерых детей. Он уже третий год вахтовым методом трудится в разных городах Кореи. Поработает ударно месяцев семь – и домой, чтобы в порядок привести дом, огород. Потратив заработанные деньги, несколько раз пытался таксовать, торговать на рынке. Лишь бы не расставаться с семьей и детьми. Однако нужда заставляла вновь искать работу за тысячи километров от дома.

А недавно я узнала, что мой коллега – молодой перспективный журналист тоже с женой улетел в Сеул. Молодожены решили, что на ее зарплату и его гонорары рай в шалаше не построишь. Как и все выходцы из бывшего Союза, они уверены, что таких денег, а это от полутора до трех тысяч долларов, им дома ни за что не заработать. Как не грустно, но это правда.

По словам бывшего коллегата нелегала, а нынче бизнесмена Калыгула, связавшего свою жизнь и работу с Южной Кореей, эта страна и ее люди заставляют по-новому смотреть на их достижения, восхищаться трудолюбием и упорством в реализации намеченных целей. Он искренне полюбил эту страну, где он пять лет отпахал в сталелитейном заводе, в горячем цеху.

Теперь очередь наших корейцев открыть заново и полюбить страну. Но не ту страну, которую мы больше знали по гляцевым журналам и туристическим буклетам. А ту, которая великодушно распахнула двери своим сородичам в сложный период истории.

Лариса ЛИ,  
Бишкек

## СПРАВКА «РК»

**Лариса Ли. После окончания факультета журналистики ЛГУ им. Жданова работала в Киргизском телеграфном агентстве, Центрально-Азиатском представителе «Российской газеты», газетах «Вечерний Бишкек», «Моя столица – новости». В настоящее время редактор журнала «Муниципалитет». В 2016 г. победитель в номинации «Лучшая публикация в печатных СМИ» второго ежегодного конкурса «Евразийская интеграция и развитие – XXI век» среди стран ЕАЭС.**



лять своих рабочих в Корею. Об этом официально было объявлено 22 февраля 2007 года на заседании южнокорейского правительственного Комитета по выработке политики в отношении иностранных рабочих, на котором в частности был утвержден «План импорта иностранной рабочей силы на 2007 год».

Согласно этому документу кыргыстанцы могли вполне легально, наряду с гражданами Филиппин, Таиланда, Вьетнама, Шри-Ланки, Монголии, Индонезии, Узбекистана, Пакистана, Камбоджи и Китая трудоустроиться на промышленных и сельскохозяйственных предприятиях Южной Кореи. Квота давалась на 2-3 тысячи человек, не достигших 45 лет, которым, чтобы получить заветную рабочую визу, необходимо было пройти трехмесячные языковые курсы, сдать тест и пройти медицинское освидетельствование. Эти требования сохранились, зато по просьбе нашего правительства квота увеличилась до 5 тысяч рабочих.

В свою очередь, во избежание нарушений, злоупотреблений и коррупции в сфере отправки трудовых мигрантов, корейская сторона выдвинула требование, чтобы всем этим процессом занимались только госорганы республики по миграции и занятости, отсекая, таким образом, от кормушки частные агентства и фирмы. Жизнь показала, насколько мудрым был такой подход. За все

героями выступали в основном кыргызы, корейцев из Бишкека или Токмока я среди них не встречала. Скорей всего, они там тоже работали, но имея другой статус. Не секрет, что южнокорейские посольства дают «похлопки» своим сородичам из СНГ, чтобы они могли посетить Родину предков, погостить месяц-другой, поискать родственников.

Последний экономический кризис, санкции против России, больно ударившие и по кыргызстанской экономике, заставили вновь обратить

имеют довольно высокий. Поэтому на тяжелую грязную работу не каждый согласится. Но так было.

Безработица, стагнация сделали свое дело. Молодая трудоспособная часть корейской диаспоры ринулась заново открывать свою Родину. Но уже не в качестве туристов или бизнесменов, а гастарбайтеров. Друзья, знакомые, родственники моих друзей и знакомых из числа корейцев – всех их коснулась миграционная волна. В каждой семье есть кто-то, кто вносит свой вклад в рост

## ПРЯМАЯ РЕЧЬ

### Виталий Ким:

**«Приехал из Кыргызстана в августе 2014 года, по специальности юрист. Работаю на арбайте, в основном на стройке. Главная трудность – незнание языка. На заводе нужно работать по 12 часов в сутки, и времени, как такового, не остаётся. Работаешь, ешь, спишь, вот такие трудовые будни всех, кто приехал на заработки в Корею. Серые будни гастарбайтера разбавляет лишь поход в церковь по воскресеньям. Часто встречаю соотечественников из Кыргызстана и по возможности стараюсь помочь им. В основном все хотят остаться жить. В Кыргызстане месячная зарплата равна примерно двум дням работы на арбайте».**



- Дмитрий, как все началось?

- Начиналось, все достаточно неплохо! Родился и вырос я в п. Новоалександровск Сахалинской области и до 4 курса института вообще не планировал никуда переезжать. В мое время нефтяной сектор области находился на пике своего развития. Огромное количество иностранцев, иностранных подрядчиков, обслуживающих ключевых операторов, большое количество долларов – это нормальная обстановка для небольшого города за 10 000 км от Москвы.

Было очень здорово, если будучи студентом, удавалось устроиться в один из филиалов нефтяных гигантов типа Exxon Mobil или Shell. В первой компании зарплата студента стартовала с 3 долларов в час, а во второй в 2 раза меньше. Поэтому попасть в Exxon было очень большой удачей, но сразу не получилось. Поскольку работать в иностранной компании рядом с институтом очень хотелось, то я откликнулся на первое же предложение – это был филиал Shell – отдел снабжения, ассистент отдела. После недели на новой работе я обнаружил предложение от Exxon, но принял решение остаться в Shell. Так начался мой осознанный трудовой путь.

- **Покорение Москвы тоже было в числе приоритетов?**

- Я считаю, что моя первая работа на 2-м курсе университета в крупной компании за 1,2 доллара в час с обязанностями классического офис-менеджера, сыграла ключевую роль в моей карьере. **Это был мой первый жизненный урок: Выстраивание связей – один из ключевых факторов успеха и реализации.**

Выполняя работу офис-менеджера для большого отдела, мне за год удалось познакомиться практически с каждым сотрудником всего филиала. На 4 курсе я устроился уже в сахалинский филиал аудиторской компании Ernst & Young и вернулся в Shell в составе московской команды аудита. Москвичам нужен был человек, которого бы порекомендовали сотрудники Shell и который более-менее знаком с проектом. Тут мне уже сопутствовала удача. **Второй жизненный урок: Независимо от своего статуса и положения в обществе, общаться с человеком нужно, невзирая на ярлыки и статусы.**

После нескольких месяцев работы с московской командой мне сделали предложение переехать в Москву. Как сейчас помню, свой приезд на корпоративную квартиру с одним чехом.

- **Почему Вы не остались в Ernst & Young и не продолжили карьеру?**

- Я не такой умный. Работа аудитором предполагает иной склад характера, я не выношу сидячей работы, мне нравится управляемый хаос.

- **Чем тогда решили заняться?**

- Достаточно быстро я понял, что не хочу работать аудитором. Не люблю то чувство, с которым мне приходилось сталкиваться, когда людям более опытным указываешь на необходимость соблюдения определенных процедур, которые точно не влияют на эффективность работы, превращаясь в офисного бюрократа.

# 50 ОТТЕНКОВ БИЗНЕСА

**За несколько лет им удалось пройти несколько фаз экономического кризиса, пережить разрыв отношений с ключевым поставщиком, сменить концепции магазинов и получить эксклюзив в развитие в России одного из самых успешных корейских брендов Nature Republic.**

**О всех гранях собственного бизнеса «PK» беседовали с основателем компании Hibiscus Group – Дмитрием КИМОМ.**



Гармония в семье

Удивительно, но мне удалось попасть в один из крупнейших частных инвестиционных фондов, не имея опыта в финмоделировании. Ребята поверили в меня и взяли. Я думал, достаточно будет попасть туда, всему научусь в процессе. Но это были одни из самых тяжелых 2 года, когда мы работали по 20 часов в сутки, сотни презентаций и финансовых моделей, работа с Bloomberg. Но опыт, который я приобрел там, стоит всех 5 лет университета. Другими словами, я бы согласился на эти два года усиленной работы, вместо 5 лет университета. **3-й урок: Очень важно определиться с любимым делом.**

- **Вы рассказывали, что занимали достаточно хорошую позицию в крупной частной управляющей компании. Обычно с таких должностей не уходят же?**

- Работа в private equity закаляет. После этого уже ничего не страшно. По рекомендации я оказался в управляющей компании одного из крупнейших частных фондов. Мне очень нравилась эта работа, я очень скучаю по тем трудовым будням, по коллегам. В один прекрасный момент я задумался о том, что я не хочу оказаться в 45 лет наемным менеджером. Данная мысль на фоне моего острого желания применить где-нибудь еще мою энергию подтолкнула

## Гармония в бизнесе

к решению обратиться к руководству с просьбой отпустить на хлеба волные.

- **И тогда возникло решение заняться корейской косметикой?**

- Я достаточно долгое время занимался изучением перспективных ниш для того, чтобы попробовать себя в новом амплуа. Рынок корейской косметики в 2012-2013 гг. набирал сумасшедшую популярность, поэтому посоветовавшись с супругой, я решил начать. Бизнес с одной коробки вырос в розничную сеть из 7 магазинов в столице.

- **Легко ли было взрастить первую розничную сеть корейской косметики в Москве?**

- Открытие магазинов – это очень тяжелый процесс и в эмоциональном и в физическом плане. Нужно взаимопонимание не только с партнерами, но и со строителями, техническим персоналом молла. К тому же нам пришлось учиться на своих же ошибках. Я очень сильно недооценивал всех сложностей, с которыми сталкиваются предприниматели, желающие открывать магазины. Начиная от проектных работ по строительству и договорными отношениями с торговыми центрами, заканчивая этикетками для товара и программным обеспечением. Если у меня была бы возможность работы через модель франчайзинга, я, безусловно, выбрал бы путь с партнером.

- **Почему вы решили отказать от сотрудничества с брендом, который долгое время развивали?**

- Мы являлись единственным оператором одного из корейских брендов в Москве, развивая монобрендовую сеть, отдавали все силы и душу в открытия магазинов и продвижение. В этом бизнесе, равно как и в других, очень важно взаимоотношение между партнерами.

Как это часто бывает, разное целеполагание у дистрибьютора и у нас привело к недопониманию, то есть нам виделась иная стратегия развития бренда в России. Одно могу сказать, что тут сработал принцип: ничего личного – просто бизнес. Дистрибьютор принимает нелогичное решение – остановить поставки нам, то есть фактически поставив крест на нашей рознице. Самое обидное, что я выражал мнение многих, а санкции применили только ко мне. **4-й урок: Излишняя самоуверенность вредит бизнесу.**

- **Почему вы выбрали Nature Republic?**

- Мы пересмотрели очень много производителей, для нас было ключевым – правильное видение владельцев бренда. Цифры говорили за себя: более 800 магазинов всего за 6 лет, более 120 магазинов в более чем 14 странах, более 1700 ассортиментных позиций. Интересным для меня было то, сеть не имела магазинов в Европе. Это мы и предложили.

Nature Republic обладает, я бы сказал, уникальным подходом, взглядом на развитие международных рынков. Во время моей встречи с одним из главных лиц компании стало ясно, что бренд не гонится за

количеством, качество партнеров на первом месте.

Чтобы подписать контракт нам очень долго присматривались. В настоящее время у нас сложились очень теплые взаимоотношения на человеческом уровне, которые влияют на наш совместный бизнес. Команда Сеула оказывает всевозможную поддержку, мне есть с чем сравнить.

Самое главное, что Сеул верит в меня, поскольку мы уже доказали свои слова делом.

- **Как сейчас обстоят дела? Как происходит развитие бренда Nature Republic?**

- Я считаю, тот факт, что нам удалось пережить кризисный год, учитывая все наши сложности, говорит о многом. В настоящее время мы получили статус эксклюзивного представителя бренда Nature Republic и, уже открыли 2 флагмана и еще для 3-х магазинов в Москве запланированы работы по редизайну.

На 2017 год мы планируем уже развивать бренд в регионах и ищем надежных партнеров, которые оценят преимущества партнерства с нами. Я намеренно не называю эту модель сотрудничества «франчайзингом», поскольку у нас отсутствуют все атрибуты франшизы в ее классическом понимании. Основной принцип ведения бизнеса – честность и порядочность. Мы прошли достаточно непростой путь, поэтому мы знаем, что нужно предпринимателям, развивающих бренд в регионах.

- **Что вы считаете важным или ключевым слагаемым для успеха?**

- Самое ценное, что у меня есть – это команда, без которой не было бы всей этой истории. Это не открытие, это очевидные вещи. Компанию составляют люди, и я искренне люблю тех, с кем я работаю. В проекте находятся люди, которые присоединились на этапе, когда мы сидели в подвале, а перспективы были туманными. В этой связи, очень важна команда, которая в тебя верит. Это придает невероятную поддержку.

За время моей работы в управляющей компании мне удалось познакомиться с людьми, которые сыграли определенную роль в развитии нашей сети. У нас сложились хорошие отношения, которые мы до сих пор поддерживаем.

Еще хотел бы отметить, что очень важна порядочность партнеров и честность. По другому невозможно построить по настоящему хороший устойчивый бизнес.

Эльза БАЖОРА



В начале февраля московская школа №1086 с этнокультурным корейским компонентом образования (сейчас входит в комплекс государственного бюджетного образовательного учреждения города Москвы «Школа №17») отметила 25-летие своего основания.

# ЛЮБИМЫЕ МОИ УЧЕНИКИ



**Нелли ЭМ**

Потомки корейцев, переселившиеся в Россию больше 140 лет назад, утратили свои корни еще в начале 20 века, а депортация корейцев в 1937-ом заставила нас совсем забыть свой родной язык и традиции. В 1989-ом мы уже четко осознали необходимость обучения корейских детей языку и обычаям предков.

Наши дети изучают корейский язык по учебникам, которые разработаны и изданы мною специально для учащихся 1-11 классов нашей школы. Методика получила огромный резонанс более чем в 46 странах, в том числе в Европе и Америке, многие хотят использовать наш опыт.

Все эти годы больше всего нам помогает, наверное, тот заряд патриотизма, который я получила от родителей. Патриотизм наш особый. Мы же носители русской культуры, родились и выросли здесь, а облик и кровь – корейские.

Рядом со мной трудятся энтузиасты, которые даже не имели педагогического образования, учителя, с которыми я работала в других школах. Все они были сподвижниками моего дела и моей давней мечты. Для

многих из них школа стала вторым домом.

Россия – страна многонациональная, поэтому нельзя создавать школу для детей одной национальности, иначе мы не сможем подготовить их к взрослой жизни.

Юбилей – всегда подведение итогов. Что особенно радует сегодня? Больше всего то, что уже многие годы все наши выпускники поступают в вузы, находят свою дорогу, что мы даем не только знания, но и учим быть Человеком с большой буквы. Я часто вижу своих повзрослевших учеников и счастлива, что они не теряют связи друг с другом.

Что бы хотелось осуществить в следующие 20 лет?

Открыть при школе дошкольное учреждение. В последнее время очень часто звонят или приходят в школу родители будущих учеников и задают один и тот же вопрос: «А у вас есть детский сад или подготовительные группы?» Их пока нет. Хочется, чтобы в школе был просторный и светлый актовый зал. Бассейн, наконец.

Надеюсь, что эти мои мечты осуществляются в следующие 20 лет, как осуществилась моя самая заветная мечта – открытие школы с этнокультурным корейским компонентом образования.

**Юлия ГУДАЛОВА, учитель русского языка и литературы**

В этом году 4 февраля небывалое количество выпускников пришли поздравить свою любимую школу с юбилеем. В течение двух часов на сцену один за другим выходили все выпускники, начиная с 1993 г. Вместе со своими классными руководителями и учителями начальной школы выпускники благодарили педагогический состав, своих одноклассников и низко кланялись директору.

На протяжении многих лет каждое утро на пороге школы их неизменно встречала Нелли Николаевна Эм. Она знает каждого по имени, приветливо улыбается и всегда готова помочь. Не каждая школа может похвастаться таким отношением директора к своим ученикам. Безусловно, все ее воспитанники отвечают ей тем же теплом и заботой. Сегодня дело Нелли Николаевны продолжает Галина Родионовна Пак. Она и еще четыре педагога (Р. А. Крахотина, Е. Ю. Сергеева, Л. М. Греченко,



отметили, что их выпускники приводят своих детей в первый класс именно сюда, в стены родной школы №1086. Такое доверие говорит о многом.

Праздничный юбилейный концерт подготовили нынешние школьники. Получилось

с уважением и пониманием относится к носителям любой культуры. С первого класса ребята изучают корейский язык, знакомятся с традициями Южной Кореи и впитывают особенности восточного менталитета. В стенах этой школы вы никогда не встретите неподобающего отношения к старшим, к религии, языку и культуре другого народа. С уверенностью можно сказать, что каждый выпускник является в первую очередь хорошим и честным человеком.

Будем надеяться, что школа отметит еще не один юбилей! И снова в ее стенах будут звучать самые искренние слова благодарности и любви. А разве можно сомневаться в этом, глядя на светлые, умные, добрые и открытые лица сегодняшних учеников!

**Инна ЛИ, выпускница 1996 года**

До сих пор помню это волнительное чувство, когда солнечным июльским днём далекого 1992 г. впервые пришла в совершенно новую, ещё пахнущую краской школу подавать документы. Тогда я едва ли осознавала, что в этом удивительном месте меня ждут самые счастливые и интерес-

ные, наполненные знаниями, событиями и встречами четыре года школьной жизни.

Любимые уроки корейского и английского языка, литературы и истории; пережитый в школе октябрьский путч 1993 года, первая поездка на историческую родину и встреча с будущим президентом страны Ким Дэ Чжунном – все это сформировало мировоззрение, предопределив мой жизненный путь, расставив на нем акценты особым образом.

25 лет из моих 38 неразрывно связаны с нашей школой, и с каждым годом эта привязанность становится только крепче.

Я хочу поздравить весь педагогический коллектив и поблагодарить каждого учителя за ваш самоотверженный труд, за профессионализм и преданность, с которой вы относитесь к нашей школе, к каждому ученику, сохраняя и преумножая её лучшие традиции, в основе которых лежат уважение, трудолюбие, любовь, дружба и преемственность поколений.

Мы, выпускники школы № 1086, всегда будем поддерживать её биение зарядами искренней поддержки, согревать и оберегать в знак благодарности за ту любовь, которую ощущаем на протяжении всех этих 25-ти лет.



О. А. Кунгурова) работают в этой школе с первого дня ее основания.

Выступая перед полным залом своих воспитанников, нынешний руководитель Галина Родионовна с трудом могла сдержать слезы радости и благодарности. Многие учителя

яркое, красочное и душевное мероприятие. Здесь были и корейские танцы с веерами, и лезгинка, и танец матрешек. Сцена бурлила настоящим этнокультурным коктейлем. Ведь в школе учатся дети самых разных национальностей. Они со школьной скамьи

## Факты и цифры

Московская школа №1086 с этнокультурным корейским компонентом образования – один из самых удачных проектов в сфере этнокультурного общего образования Москвы.

Победитель конкурса образовательных учреждений «Москва на пути к культуре мира».

Включена в перечень пилотных образовательных проектов Юнеско.

Лауреат городского конкурса инновационных социальных технологий «Созидание во имя великой России» в номинации «Образование».

Неоднократно присваивалось звание «Успех года».

Победитель конкурса московских школ на лучший пришкольный двор. Полученные премии направлены на совершенствование современной технической базы обучения.

Начиная с 1992 года, школу посещали все президенты Республики Корея, а также делегации министерства образования страны. В свою очередь, руководители московского Департамента образования вместе с педагогами школы 1086 неоднократно приглашались в Южную Корею для знакомства с

её системой образования и обмена опытом.

Директору школы Н.Н. Эм присвоены почетное звание «Заслуженный учитель Российской Федерации», ученая степень доктора педагогических наук. Она лауреат премии южнокорейской телерадиокомпания KBS для выдающихся зарубежных соотечественников, специальной премии международной организации по культуре и образованию (Канада). Награждена государственными наградами Республики Корея: медалью «Мугунхва», орденами «Кунмин Хундянь», золотой «Моньен Хундянь».





# УЗБЕКСКАЯ САГА

**Об истории узбекских корейцев написаны книги, исследования, сняты фильмы, но в формате мультимедийного документального проекта это сделано впервые. Его название «Потерянные и найденные в Узбекистане: Корейская История». С автором работы Викторией Ким беседовала корреспондент «РК».**

**- Виктория, ты рассказала о биографиях многих людей и их судьбах, расскажи нам, пожалуйста, о себе, своей семье и откуда ты родом?**

- До переселения в Узбекистан мои корейские предки жили на Дальнем Востоке. Мой дедушка родился в 1930 году в селе Хандаус, а в 1937 году всю его семью, как и всех остальных корейцев, депортировали в Центральную Азию, в Узбекистан, где он в итоге и вырос. По профессии он стал главным инженером-конструктором.

После окончания Великой Отечественной Войны его направили из Узбекистана на учебу в Москву, а потом по распределению на работу в Украину, в Сумскую область, где он и встретил мою русскую бабушку в начале 1950-х. Бабушка тоже попала туда по распределению из Москвы, по профессии она была главным бухгалтером.

После свадьбы и рождения моей мамы они вернулись в Узбекистан, в корейский колхоз «Политотдел», откуда позднее переселились в Ташкент. Таким образом, в результате сложных исторических событий страной и местом моего рождения стал именно Узбекистан.

У нас достаточно маленькая, но интернациональная семья, так как моя бабушка – русская, мама – наполовину корейка (которую внешне всегда принимали за узбечку или татарку), а вот дедушка был единственным корейцем. Особенным и внешне совсем не похожим на остальных людей вокруг.

Когда я была маленькой, то однажды наивно спросила у деда, откуда он такой у нас взялся – кореец. И тогда он впервые рассказал мне о «путешествии на поезде» к нам корейцев с Дальнего Востока и посеял, таким образом, во мне зерно знаний, которое позже дало рост большому интересу к сложной истории депортации этнических корейцев в Среднюю Азию в 1937 г.

Уже после того, как я уехала учиться за рубеж, я все чаще спрашивала себя о том, как же могло произойти такое переселение и что именно тогда его сподвигло. Таким образом, данная тема жила во мне всегда, и мне всегда хотелось вернуться и больше узнать и написать об этом.

И вот несколько лет назад я в очередной раз вернулась в Ташкент и уже целенаправленно стала писать и снимать мультимедийный проект «Потерянные и найденные в Узбекистане: Корейская История», работа над которым в общей сложности заняла полтора года.

Видимо именно то самое зерно, возвращенное во мне с юного возраста корейским дедом сыграло в дальнейшем такую важную роль в моем



**Семья Виктории: дедушка, бабушка и мама в конце 50-х годов**

личном и профессиональном становлении.

**- А что еще сподвигло тебя заниматься данной темой, найдя за рубежом?**

- Пожалуй, ни в одной другой стране мира я не видела такой гармоничной сплоченности этнических меньшинств, как у нас в Узбекистане. Когда я жила в Западной Европе, США, Южной Америке, а сейчас вот в Китае, люди всегда задавали вопросы о моей национальности и искренне удивлялись моей личной истории, принимая ее за феномен.

Наверное, именно тогда ко мне пришло осознание всей ценности истории, которую, как оказалось, очень мало кто вообще знает.

С одной стороны данная информация открыта и доступна для всех. Например, мы сейчас празднуем все годовщины с момента депортации корейцев в Среднюю Азию в 1937 году, говорим о переселении корейцев в Узбекистан, но с другой стороны вся эта тема остается достаточно сложной и практически неизвестной в международном формате.

## СПРАВКА «РК»

**Виктория Ким (Viktoriya Kim). Родилась в 1982 г. Автор четырех докладов в рамках исследования Всемирного банка по изучению факторов, влияющих на приобретение трудовых навыков для среднеазиатских трудовых мигрантов из Таджикистана, Кыргызстана и Узбекистана в Россию. Участвовала в исследованиях по разработке стратегий активной политики на рынке труда в Узбекистане. Владеет языками: русский (родной); английский, испанский (свободное владение); французский, итальянский, узбекский (продвинутый уровень), немецкий, корейский, устный китайский (средний уровень). №8, Chaoyang Park South Road, Beijing, China (+86)18-614-090-177 – vkimsky@gmail.com**

вращаюсь в первую очередь в Узбекистан.

Родину и семью не выбирают – ты рождаешься в той семье и в той стране, которые останутся потом с тобой навсегда. Мир стал глобальнее, люди передвигаются легче и, несмотря на то, что я живу вдалеке от Родины, я не хочу терять своих корней.

Когда фундамент теряется, людям потом намного труднее самоопределяться. Это очень трудно объяснить вкратце, наверное, все мы в итоге люди мира или так называемые цыгане 21-го века (смеется).

**- Где ты училась и как тебе удалось реализовать такую масштабную работу одной?**

- У меня две магистратуры. По одной из них я экономист-политолог и кореевед, училась в американском университете Джонса Хопкинса, один год в Италии, а второй в Америке, городе Вашингтоне, где и осталась потом работать. Вторая магистратура – международная мультимедийная журналистика, окончила я ее в английском Болтонском университете, находясь уже в Китае.

## КСТАТИ

Ссылки на мультимедийный документальный проект «Потерянные и найденные в Узбекистане: Корейская История» и другие работы Виктории по корейской диаспоре в Центральной Азии:

- <https://koreanstory.atavist.com/lost-and-found-in-uzbekistan>
- <http://thediplomat.com/2016/06/lost-and-found-in-uzbekistan-the-korean-story-part-1/>
- <http://thediplomat.com/2016/06/lost-and-found-in-uzbekistan-the-korean-story-part-2/>
- <http://thediplomat.com/2016/06/lost-and-found-in-uzbekistan-the-korean-story-part-3/>
- <http://thediplomat.com/2016/08/the-soviet-korean-whom-ended-the-forgotten-war/>
- <http://www.keia.org/podcast/korean-diaspora-central-asia>

о создании этого проекта, и большая их часть поступает именно от этнических корейцев. Мой проект в интернете находят в основном люди, интересующиеся данной темой, или те, у кого есть родственники с похожими судьбами, похожими жизненными историями.



**- Как ты обычно отвечаешь на вопрос о твоём происхождении?**

- Я всегда говорю, что я из Узбекистана, что я центральная азиатка, частично русская и частично корейка с корейской фамилией Ким. Мое происхождение – это мой основной фундамент и, несмотря на долгий опыт проживания за рубежом, я всегда физически, мысленно и душевно воз-

раюсь являются уникальными и еще никем не поведанными в новом современном формате и на английском языке.

Последние несколько лет я полностью посвятила себя проектам, связанным с корейской диаспорой в Центральной Азии. Они являются также и очень личными, связанными с судьбами людей, переживших депортацию и насильственное переселение на себе. Так, например, главный герой «Потерянные и найденные в Узбекистане» Николай Тен повествует о судьбе корейцев с момента переселения в Узбекистан через историю трех поколений своей собственной семьи.

**- Какие ты получила отзывы от публики, была ли критика твоих работ о нехватке объективной дистанции?**

- В первую очередь, я подходила и подхожу к своим работам со строго профессиональной точки зрения как журналист-документалист, то есть изначально я старалась и стараюсь сохранить в своих проектах объективность и нейтральность, предоставляя всю информацию максимально достоверно. Наша глобаль-

На данный момент я ставлю для себя целью перевод реализованных работ на русский язык. Хочу, чтобы данными проектами в цифровом формате наслаждалась в первую очередь наша русскоязычная корейская диаспора.

Также недавно я начала работу над новым проектом по истории этнических меньшинств в Коми АССР. Сейчас мы плотно работаем и с корейской диаспорой в Узбекистане над новыми проектами, связанными с ролью нашей диаспоры в становлении движения Корё Сарам, настоящим и будущим наших корейцев. У меня очень много идей по совместным проектам в Центральной Азии и за рубежом, о которых я с удовольствием расскажу читателям по мере их реализации в новых интервью.

**- К какой культуре ты себя относишь?**

- Корейская идентичность частично всегда присутствовала во мне. Она проявлялась в первую очередь через воспитание, переданное моим бабушкой с корейской фамилией – усердие, тягу к труду, знаниям, образованию. Мама вспоминает иногда, что я даже в младенчестве говорить начинала как дед – с легким корейским акцентом. Он выросил и воспитал меня, и именно через него и с ним корейская культура тоже остается всегда со мной и во мне.



ная история складывается из отдельных судеб миллионов людей, все мои «маленькие» истории были поведаны именно из первых уст этих людей – свидетелей и жертв.

Я думаю, что мы все одинаково чувствуем боль, голод, мы одинаково страдаем, поэтому мои читатели всегда делают и делают свои выводы сами. Мне писали люди разных возрастов и национальностей, проживающие в разных точках мира, с большой благодарностью о проделанной работе и той информации, которой я с ними поделилась. Эту благодарность я в первую очередь отношу к героям своих проектов и документальных рассказов.

Оглядываясь назад, я могу сказать, что проект «Потерянные и найденные в Узбекистане» – про тяжелую эпоху, о которой мне самой было тоже достаточно нелегко писать, так как я пропускала каждое слово через себя. Отходила я от него тоже достаточно эмоционально и довольно долго.

Именно для того, чтобы такие истории больше никогда не повторялись, мы должны продолжать их открывать и сохранять, предавать этот опыт огласке и рассказывать о нем нашим потомкам.

**- Есть ли у тебя новые проекты, которые ты хочешь реализовать?**

В первую очередь я идентифицирую себя как узбекистанка. По национальной принадлежности я на четверть корейка и на три четверти русская, но я не идентифицирую себя именно с Россией или русской культурой, так как я выросла в Центральной Азии, в другом регионе и восточной культуре. Прежде всего, я чувствую сильную связь с Родиной – Узбекистаном.

**- Какие-то цели проекта остались открытыми?**

- У меня присутствует большое желание передать свою фамилию следующему поколению. Мой муж по национальности мексиканец и в Мексике дети берут обе фамилии – отца и мамы. Поэтому я рада, что моя корейская фамилия Ким не потеряется, а передастся моим детям. Я очень хочу, чтобы она потом передавалась и дальше, пусть даже в форме имени, как например, Ким Бэйсингер (смеется).

Даже если она и сольется потом с другими именами, самое главное – чтобы она продолжала жить дальше. Мне кажется, что на сегодняшний день в мире происходит большое обогащение через смешение кровей, границ, культур, но важно не раствориться полностью в таком смешении, а сохранить и продолжить дальше свое собственное начало.

**Светлана КИМ, Вена, Австрия**

# ПРЕКРАСНОЕ НЕСОВЕРШЕНСТВО МИРА

ЧЕСТНО ГОВОРЯ, Я НИКОМУ НЕ ХОЧУ  
РЕКОМЕНДОВАТЬ ЭТУ КНИГУ

Под этим заголовком на последней странице книги Чон Унён «Как она использует свои слезы» размещен отзыв писателя Пака Мингю. Приобретя привычку читать книги корейских авторов с конца, с рецензий, я открыла для себя много нового. Это касается не только контекста – иногда книги подбрасывают вот такие ценные сюрпризы, когда отзыв ничуть не менее ценен чем вся книга... Поступлю достаточно жестоко с читателем – оставлю объяснения того, что имел в виду господин Пак Мингю, напоследок.

**В**ообще, книга Чон Унён для меня оказалась в своем роде уникальной. Сначала я дала себе обещание после выставки pop-fiction не покупать новых книг корейских писателей, пока не прочитаю уже купленные. Я держалась, пока не открыла страничку онлайн-магазина и в рекомендованных книгах не увидела название «Как она использует свои слезы». Название сразу привлекло внимание – пахло травмой, психологическими переживаниями, манипуляциями, целовоческими отношениями, – то темой

коллективизации и съезжалась, представляя, что придется бежать с нажитых мест. С Чон Унён было все по другому. Она срывает все занавески, пресекает слабые попытки приукрасить реальность, сдирает кожу, если понадобится, для того, чтобы обнажить жизнь такой, какая она есть. Она говорит начистоту, режет правду-матку, вытаскивает на божий свет всех глубоко забившихся тварей, которые живут на темной стороне души любого человека.

Каждый раз, когда я смотрела очередную серию «Обители зла», я поражалась особому взгляду сцена-

прорваться с помощью агрессии и насилия. Девушка, на теле которой весной расцветают цветы на месте ран, причиненных разными людьми на протяжении ее жизни.

Отдельно остановилось на рассказе «Скакалка Али». Главная героиня – тринадцатилетняя девочка, которую отец назвал в честь боксера Мохаммеда Али, надеясь, что та вырастет сильной. Она мишень для хулиганов района – в ее жилах течет африканская кровь, девочка отличается от остальных, что вызывает страх, ненависть, непонимание.

Действие рассказа происходит в 2009 году, небольшая зарисовка встречи Али с хулиганами показывает отношение к «чужим» людям в тогдашней Корее. Я вспоминаю, как в начале 2016 года мы с подружкой гуляли в Мёндоне, и даже там, в туристическом районе Сеула, где иностранцев очень много – там основные места для шопинга – пара подростков, увидев нас, удивилась – «Что, правда, иностранцы?». И тем

## СПРАВКА «РК»

**Родилась в 1971 году. Окончила факультет журналистики университета Ханьян и факультет литературного творчества в Сеульском университете искусств. Дебют состоялся в 2000 году – рассказ «Игла» опубликован в колонке молодых авторов. Написала сборники рассказов «Игла», «Веселье» и роман «Прощай цирк».**



для изучения, что так влечет и манит меня. И это стало началом странного пути, который мы прошли вместе с автором и ее героями.

Я взяла эту книгу с собой в путешествие на зимних каникулах – предполагалось, что у меня будут две тихих недели, в течение которых я буду спать, гулять в горах, заботиться о теле, читать книги и смотреть кино. В феврале 2017 я собиралась посмотреть премьеру шестой части саги «Обитель Зла»; меня съедало любопытство – там снимался популярный корейский актер Ли Джунки, известный по дорамам «Ученый, который ходил по ночам» и «Алые сердца Корё». Я решила подготовиться к шестой части – посмотреть все предыдущие. Книга Чон Унён и пять фильмов про то, как хрупкая Милла Йовович крушит зомби. Хорошее сочетание для тихого отдыха.

Оно оказалось чрезвычайно удачным. Когда я читала книги Пак Вансо, я представляла, как корейская мудрая мама ведет меня за руку по улицам городов того времени. С Ким Эран как со старшей сестрой – они – в толстовке, узких джинсах и кедах я бродила по супермаркетам, переживая опыт одиночества.

Я слушала господина Хван Сунвона и его рассказы о временах

ристов – «это же надо было такое придумать» было самой мягкой характеристикой, которую я могла дать полету фантазии авторов сценария. Такое же ощущение у меня было от повествования Чон Унён – будто у нее есть фонарик, лучом света которого она выхватывает картинки реальности. А, может, у нее специальные очки, которые позволяют ей видеть человека насквозь?

Немолодой фотограф, все чувства которого выжжены – он не находит в себе силы наслаждаться творческим процессом, и который открывает для себя мир заново, смотря на работы своего протеже – юноши J. Девушка, внутри которой живет вечно семилетний мальчик, которых ни разу не плакал – психологи найдут немало объяснений того, что происходит с героиней рассказа «Как она использует свои слезы». Детская травма, семейная тайна, незавершенные процессы – и попытки выстроить жизнь. Мужчина, который решил совершить самоубийство, потому что не может справиться с общественностью, несправедливо (или справедливо?) он и сам не может разобраться) обвинившей его в связи со студенткой, и который попадает то ли в сон-забытье, то ли в сказку, где его чувствам суждено

**Пак Мингю не советует читать книгу Чон Унён из ревности – он хочет один читать ее едкие рассказы, потому что отравленный ядом может вылечиться тем же ядом.**

интереснее последние новости о том, что корейско-нигерийская модель Хан Хёнмин, который так же, как и Али, обладает нетипичной для Азии внешностью – темная кожа, пухлые губы, крупный нос, и только

## НА КНИЖНУЮ ПОЛКУ

### ТЫ И Я

**Пак А. Ты и я. Графика. Моно-стихи. – Славгород, 2017. 104 с. Илл.**

Поэзия Александра Пака объёмна. В этой книге его стихи говорят на четырёх языках – на двух авторских (русский, язык графики) и двух переводных (немецкий, корейский). Но и без многоязыкого окружения они многомерны.

Читательское восприятие скользит здесь по разным планам стихотворения, как по разным плоскостям

разрез глаз выдает Корейское происхождение, – он покорила подиумы Сеульской недели моды.

Восемь лет спустя Корея начинает все больше открываться миру, позволяя новому появляться в жизни. Правда, не стоит обольщаться – Хан также сталкивается с расизмом: один из дизайнеров открыто заявил, что не нанимает темнокожих моделей, другой дизайнер использовал замену Хану на своем показе. Тот не унывает и продолжает работать – так же, как и Али, которая научилась делать двойной прыжок через скакалку и теперь тренируется, чтобы ей поддался «прыжок коршуна» – через скрученную скакалку. Мне кажется, что и у Али, и у Хана все получится.

Драмы всех героев описаны с хирургической точностью, человеку с высоким уровнем эмпатии становится практически невозможным пережить сочувствие боли участников историй. Они найдут отклик в душах жителей любого континента, ведь описываемые Чон Унён ситуации универсальны и психологически точны. Читая ее рассказы, я часто

## ОТРЫВОК ИЗ РАССКАЗА «СКАКАЛКА АЛИ»

Красивого курорта, который остался в памяти тети, больше не было. Грязная постаревшая двухэтажная дача давно утратила свою красоту. Другие дачи тоже были заброшены и пустовали. В бассейне плавал один мусор. Возле домов всюду валялись стройматериалы. Это был уже не прекрасный курорт, а жалкое, неприятное, мрачное и изжившее себя место. Тетя ворчала, что все ее хорошие воспоминания украли. Я слонялась без дела и пинала ногами доски. В конце концов мы с тетей сели на берегу озера.

Мы сидели и упорно молчали, как будто соревновались, кто из нас дольше промолчит. Тетя, положив голову на колени что-то рисовала на земле и иногда смотрела на озеро. Я трогала урну с прахом Джени. Первой нарушила тишину тетя:

- Ты спрашиваешь, почему я всегда так неудачно влюбляюсь? Как бы это сказать... У меня есть что-то похожее на чувство вины. Раньше я очень стыдилась того, что твой отец был моим братом. У него был другой цвет кожи, он то и дело шатался по улицам и говорил, что хочет стать боксером. Я старательно занималась учебой, а твой отец ничего не делал и только обвинял Джени, что она его таким родила. Когда я случайно встретила его на улице, я наклоняла голову и отворачивалась. Но однажды, проходя мимо детской площадки, мне стали свистеть и кричать непристойные вещи. Там был и твой отец, мой брат.

Он был вместе с этими низкими и грязными хулиганами. В тот день я напилась, и когда брат пришел домой, я запустила в него таз для белья, редела и кричала, чтобы он убирался вон. Я не хотела жить, как он и как наша мама Джени. Поэтому я много и упорно занималась. Но когда в моей жизни не было преград и все было гладко, что-то начинало меня беспокоить. Это беспокойство исчезало только тогда, когда я вдыхала запах пота или бензина. А если со мной к тому же грубо или унижительно обращались, становилось еще лучше.

Я хотела сказать тете, что она не должна себя винить. Хотела сказать, что она не виновата в том, что у отца ничего не получилось. Наверное, отец и сам понимал, что жизнь кудрявого мальчика, в жилах которого течет афроамериканская кровь, будет нелегкой. Скорее всего, поэтому он и решил стать боксером. Но боксерский мир тоже оказался не простым. Отец долгое время тренировался, десять лет он был партнером для реслингера у подающего надежды боксера, но потом все бросил. Мне казалось, что если бы отца звали Али, его жизнь сложилась бы иначе... Как отец дал мне когда-то имя Али, так и Джени надо было придумать для него что-то особенное. Или отец должен был сам изменить свое имя. Как Кассиус Клей поменял свое имя на Мохаммеда Али. Или как тетя, раздававшая визитки с именем «Джессика».

оставалась один на один со стыдом – казалось, я подглядываю за чем-то неприличным, не в смысле пошлости, а в том, что о таком не принято говорить. И продолжала читать, чтобы с облегчением выдохнуть в конце истории, потому что какими бы ни были раны героев, жизнь продолжала идти своим чередом.

Пак Мингю не советует читать книгу Чон Унён из ревности – он хочет один читать ее едкие рассказы, потому что отравленный ядом может вылечиться тем же ядом. Что касается меня, то во время чтения я много раз была шокирована, поражена, хотя считала себя человеком, готовым бродить по темному лесу некоторых закоулков своей души. Для того, чтобы читать рассказы Чон Унён, нужно быть готовым. Готовым оставить иллюзии, открыть глаза и признать себе в том, что раны есть у всех, и у меня самой тоже. Что есть тень, куда прячется боль, и откуда эта боль прорывается в мир. В этот мир, прекрасный в своем несовершенстве.

Марина СЕМЕНИХИНА



в скульптуре. Это могут быть реальный и метафорический планы, мир земной и потусторонний, день и ночь. Читатель – обладатель объёмной фигуры, а не плоского листа. Минимализм у Александра Пака соседствует с глубиной, проявлением в стихах жизненного опыта.

Вы берёте в руки одну книгу, а на самом деле их четыре. Поставьте на книжную полку новые четыре книги Александра Пака, поэта и художника.

Елена ЗЕЙФЕРТ,  
член Союза писателей Москвы

Февраль, 2017 г.



Ирина Пономарева

## В ГОРОДЕ «ПОСЛЕДНЕГО ГЕРОЯ»

Прошлой весной мне случилось побывать в Грузии. Великолепная страна с богатейшей культурой, и, конечно, я очень ждала этой возможности окунуться в национальный колорит. Но, к сожалению, среди большого количества уличных музыкантов мне так и не удалось встретить тех, кто пел бы на родном языке. Современная молодежь в Грузии отдает предпочтение англоязычной музыке.

**И**каково же было мое удивление, когда буквально накануне отъезда в самом центре Тбилиси – на площади Свободы (что очень символично) – я услышала, как молодой человек исполняет на русском языке песни Виктора Цоя. Радости моей не было предела – вот уж, действительно, интернациональная музыка, объединяющая не только народы, но и поколения.

Но все-таки на территории постсоветского пространства самым «цоевским» был и остается лишь один город – Санкт-Петербург. Он красной нитью проходит через биографию поэта и музыканта Виктора Цоя, именно здесь с такой любовью хранят память о «последнем

герое» русского рока, и сюда до сих пор неистово стремятся те, кто так же как и Виктор, хочет перемен.

Но в действительности мест, связанных с именем Виктора Цоя, гораздо больше. И после недолгих поисков в интернете мне удалось составить список адресов, о большей части из которых, к стыду и сожалению, я ничего не знала.

**Кузнецовская улица, 25.** Именно по этому адресу располагался родильный дом, в котором 21 июня 1962 года появился на свет Виктор Цой. Сегодня в этом здании находится медицинский центр «Кардиоклиника».

**Московский проспект, 190.** В доме на углу улицы Басейной и Московского проспекта у метро «Парк Победы» прошло детство Виктора. Многим жителям Московского района он больше известен как «дом со шпилем».

**Виктору. Но зато есть улица, названная в его честь. Изначально это было подарком поклонников к юбилею любимого музыканта: на один день Любанский переулок, 29, стал переулком Виктора Цоя. Но, говорят, после долгих споров местные власти все-таки дали добро на переименование улицы. Во всяком случае, табличка и ныне там.**

**Софийская улица, 21, корпус 1.** Здесь во времена юности музыканта располагалось ПТУ №61 (ныне – лицей), в которое в 1979 году Виктор поступил на специальность «резчик по дереву». В учебном заведении сохранилась дипломная работа Цоя – резной дверной наличник с солнцем.

**1-я Березовая аллея.** Этот парк не самое популярное среди горожан место, однако же именно здесь, на Каменном острове, проходил летнюю практику Виктор, работая резчиком по дереву: он следил за состоянием деревянных скульптур и выполнял

их оперативный ремонт. Возможно, здесь были написаны какие-то из его песен.

**Набережная реки Мойки, 126.** Всем известная песня «Транквилизатор» – это впечатления Виктора от пребывания в психиатрической больнице «Пряжка», что на набережной Мойки. Сюда осень 1983 года он лег на полтора месяца, чтобы получить белый билет.

**Стремянная улица, 11.** Небольшой тихий скверик на углу Стремянной улицы и Дмитровского переулка в 1980-е годы был излюбленным местом тусовок питерской андеграундной молодежи. Знаменитый фильм Рашида Нугманова о жизни ленинградских рок-музыкантов «Йя-Хха», в котором снимался и Виктор Цой, запечатлел эти места.

**Проспект Ветеранов, 99, кв. 101.** В этой квартире молодой Цой жил со своей семьей – женой Марьяной и сыном Сашей. Здесь были написаны альбомы «Ночь» и «Это не любовь». За последние годы в доме было сделано несколько ремонтов, но на стенах и окне седьмого этажа по-прежнему сохранились портрет Цоя и строчки из его песен. К сожалению, в сам подъезд посторонних сейчас не пускают.

И, конечно же, были еще кафе «Сайгон», Ленинградский рок-клуб и многочисленные концертные площадки, на которых выступал Виктор Цой.

К сожалению, в Питере пока нет памятника Виктору, хотя этот вопрос неоднократно обсуждался. Но зато есть улица, названная в его честь. Изначально это было подарком поклонников к юбилею любимого музыканта: на один день Любанский переулок, 29 (недалеко от котельной «Камчатка») стал переулком Виктора Цоя. Но, говорят, после долгих споров местные власти все-таки дали добро на переименование улицы. Во всяком случае, табличка и ныне там.

А еще в самом сердце Петербурга – на улице Восстания, 8 – почти три года назад появилось граффити с портретом Виктора. Теперь сюда также стремятся люди, чтобы сделать фотографию на память.

Вот такую «прогулку романтика» обещает вам Петербург. Хорошо, если при этом у вас в плеере будут звучать песни группы «Кино». И тогда очень легко Санкт-Петербург превратится в тот самый Ленинград, в котором жил и творил Виктор Цой. Город, где всегда будет жива память о нем.

Ирина ПОНОМАРЕВА



## Цой - награда за смелость

Московский хоровой коллектив «Чосон» включил в свой репертуар песню Виктора Цоя «Группа крови». Почему коллектив, исполняющий исключительно песни на корейском языке нарушил традицию спросил корреспондент «РК» у её руководителя Оксаны Шин.

**Э**то одна из тех песен Виктора Цоя, что живут своей жизнью. Цой уже стал классикой. Как сделать всем известную песню новой, свежей? Как расставить акценты? Хотелось не просто перепеть песню по-русски, а сделать это на стыке корейского и русского. После нескольких репетиций, после обсуждений, подчас непростых, появилась идея спеть песню по строкам на корейском и на русском языках. Рубленный стиль стихов Цоя позволил это сделать. Кроме того, зацепило исполнение «Группы крови» рок-командой Yoon Do Hyun Band – у них песня звучит так, будто она не была до этого русской.

У нас сложился очень дружный состав хора, готовый к экспериментам, и все же был момент, когда мы чуть не отказались от идеи. Основным моментом полемики стал вопрос: сможем ли мы дать нужный драйв? А если нет, то чем сможет его заменить женский хор, поющий лирические народные корейские песни? Однако, цоевская энергетика, зацепив тебя один раз, уже не отпускает, да ещё изначально мы сказали себе, что исполняя песни Виктора, мы отдаём дань самому известному русскому корейцу.

Безусловно, мы волновались, не зная, как зрители примут нашу версию. Премьера показала – Цоя любят в любом исполнении. Хор «Чосон», конечно, придал песне мягкости, подчеркнул мелодичность музыкальных фраз.

Многие признавались нам, что напевали «Группу крови» следующие несколько дней после премьеры, и это – самая лучшая награда для нас.

«РК»

## В чем фишка творчества Виктора Цоя?



Относится к личности Цоя можно по-разному, но не знать и не любить его песни невозможно. Почти каждый человек в России, беря в руки первый раз гитару, начинает учить песни Цоя.

**У**нас в рок-школе самая популярная и любимая всеми песни, конечно «Кукушка». И дети, и взрослые знают слова и мелодию наизусть и хотя бы прикоснуться к этому нетленному хиту.

Цой – тот герой, который появился в нужное время в нужном месте и сумел сколлаборировать западную популярную культуру под звучание, которое необходимо было людям на переломе политической ситуации в стране и перелома мышления.

И оказался пророком грядущих перемен. Песни Цоя оказались настолько настоящими и искренними, что не оставляют равнодушными к ним уже несколько поколений.

Одним из направлений нашей школы является задача сохранять и передавать следующим поколениям историю, знание и понимание русского рока.

Ольга САМБУРОВА,  
Москва

К сожалению, в Питере пока нет памятника

герое» русского рока, и сюда до сих пор неистово стремятся те, кто так же как и Виктор, хочет перемен. Конечно, для всех поклонников, приезжающих в город на Неве, знаковыми являются два места – котельная «Камчатка» и Богословское кладбище. Здесь всегда много молодежи, здесь каждый – свой, стоит только подхватить слова знакомой песни. И мне, в общем-то уже взрослому человеку, приятно понимать, что эти слова и музыка еще будоражат юные умы и сердца, а, значит, Цой по-прежнему жив!



К сожалению, в Питере пока нет памятника

- По вашей речи кажется, что вы родились в России...

- Русский язык стал играть большую роль в моей жизни совсем неожиданно. Пусть это звучит парадоксально, но он вошел в мою жизнь из-за того, что я вдруг начал плохо учиться в школе и в итоге затруднил себе задачу учиться в хорошем учебном заведении.

В Корее сотни две вузов – обычно по одному государственному университету в каждом крупном городе и много частных вузов. Среди частных преобладают все же университеты – престижные и не престижные. В столице Сеуле примерно сорок частных университетов, некоторые из них считаются почти такими же престижными как Сеульский государственный университет. К ним можно отнести университеты «Ёнсе» и «Коре».

Кафедра русской филологии в университете «Коре» занимала одно из последних мест по популярности вообще и на гуманитарно-филологическом факультете в частности была явно на самом последнем месте. Вообще, во всей стране кафедр русской филологии или хотя бы кафедр только русского языка было не больше трех. Русский язык был настолько непопулярным и неизвестным, что, когда я сказал своему классному руководителю, что собираюсь поступать на русскую филологию, он спросил меня, что это за язык такой и похож ли он на китайский.

Это было в конце 90-х годов, когда между нашими странами еще не было дипломатических отношений, и мы очень мало знали друг о друге.

Я много думал об окончательном выборе своей специальности. Если бы я получил высокие оценки, я бы



поступал в Сеульский государственный университет на методику обучения национальному языку (под национальным языком понимается корейский язык, так как Корея – мононациональная страна). Мне так понравилась словесность в последнем классе школы, что я захотел стать специалистом в этой области. И до сих пор помню (Господи, с тех пор уже прошло почти 13 лет!), что четырнадцатый урок в учебнике национального языка посвящен был теории стихотворений, а пятнадцатый – теории романа. Как я любил эти уроки!

Но что случилось, то случилось. Я стал студентом кафедры русской филологии в университете «Коре».

- И что же произошло дальше?

- Однажды ночью, когда я ложился спать, неизвестно откуда пришла в голову мысль: «Да, СССР – это могучая страна, великая держава. Хотя в данное время у нашей страны с ним нет связи, рано или поздно эта страна будет иметь немалое значение для нашей страны. Кроме того, я ведь люблю иностранные языки! Например, английский язык – один из моих самых любимых школьных

## КАК СТАТЬ ПЕРЕВОДЧИКОМ

Уроженец Сеула, а сейчас житель Санкт-Петербурга Ким Хван входит в число самых профессиональных корейско-русских переводчиков. Благодаря ему достоянием корейских читателей стал Лев Толстой, а русским читателям открылись лучшие книги корейских авторов. Корреспондент «РК» взял это интервью у Ким Хвана на русском языке.

предметов. Немецкий тоже нравился. Ну что ж, попробую пойти навстречу русскому языку».

На первом собрании всех поступивших в университет «Коре» вдруг услышал, как двое молодых людей смеются над своим знакомым, поступившим на нашу кафедру, мол, тот поступал и поступал и в конечном итоге поступил, но, увы, на русскую филологию.

Потом я сдал вступительный экзамен в магистратуру со специализацией на подготовку переводчиков. Тщательно готовился полтора года, сидя в лингафонной лаборатории по четыре-пять часов в день и читая различные русские тексты вслух. Там, в лингафонной лаборатории, все сидят в наушниках, изолирующих слух от чужих голосов, но все-таки случалось такое, что ко мне подходили и просили, чтобы я говорил чуть потише. Мое чтение походило на крик. Я кричал русскому языку, чтобы он стал моим, чтобы я им обладал и он мной тоже.

- Как по вашему, что является главным качеством для переводчика?

- В магистратуре и еще долгое время после ее окончания я стремился к тому, чтобы стать ходячим русско-корейским и корейско-русским словарем-справочником. Цель моей учебы была вполне прагматичной. Я добивался того, чтобы, когда мне скажут слово на одном языке, мне требовалось не больше полсекунды, чтобы найти и сказать слово на другом языке, соответствующее по значению сказанному мне слову, и, таким образом, чтобы я как переводчик немедленно находил эквивалент на другом языке.

Однако случилось так, что моя способность функционировать как словарь-справочник с каждым днем не усиливалась, а, наоборот, слабела. Это я почувствовал, когда работал переводчиком в некоей корейской фирме и Алма-Ате. Тогда в общении с русскоязычными я не чувствовал никакой трудности. Но едва начал переводить корейскую речь на русскую и наоборот, как чувствовал: что-то внутри мешает, сковывает меня.

И только потом, спустя несколько лет, я понял, что переводчик во-

обще не должен буквально переводить услышанное на другом языке. Он должен сам войти в ситуацию, в которой находится говорящий, и даже в психику говорящего и стать его двойником, только говорящим на другом языке. Очень часто бывает, что словарное значение отдельных слов, из которых состоит текст, не имеет ничего общего с его смыслом.

Могу сказать, что наряду с моим родным языком русский язык в моей жизни играет, самую что ни есть на свете важную роль. Русский язык важен для меня не только в профессиональном плане – он важен, прежде всего, для моей души, потому что душа моя искренне радуется, когда я хорошо говорю по-русски, и донельзя огорчается, когда у меня так не получается.

- Как складывалась ваша карьера переводчика в России?

- В 1999 г. после окончания аспирантуры в Санкт-Петербурге по специальности русский язык передо мной встал вопрос: что дальше? Можно было ехать домой, в Корею, но мне было жаль расставаться с российскими друзьями, решил задержаться. Тем более, в Питере у меня была работа. Преподавал корейский язык в частном университете. Одновременно получил предложения и в других учебных заведениях, а также работать частным переводчиком. В 2010-2011 гг. работал в Генеральном консульстве Республики Корея в Санкт-Петербурге как переводчик и специалист по России.

- Чем вам нравится Россия?

- Здесь можно говорить по-русски, здесь можно жить одному, свободно, и живя здесь, можно тратить не так много денег, как в Корее.

Георгий КИМ,  
Санкт-Петербург

## Межрегиональная заочная олимпиада по переводу

Кафедра востоковедения и регионоведения АТР института филологии, иностранных языковых и медиакоммуникации ФГБОУ ВО «ИГУ» проводит в период с 15 февраля по 5 марта 2017 г. межрегиональную заочную олимпиаду по переводу среди студентов-кореевцев.

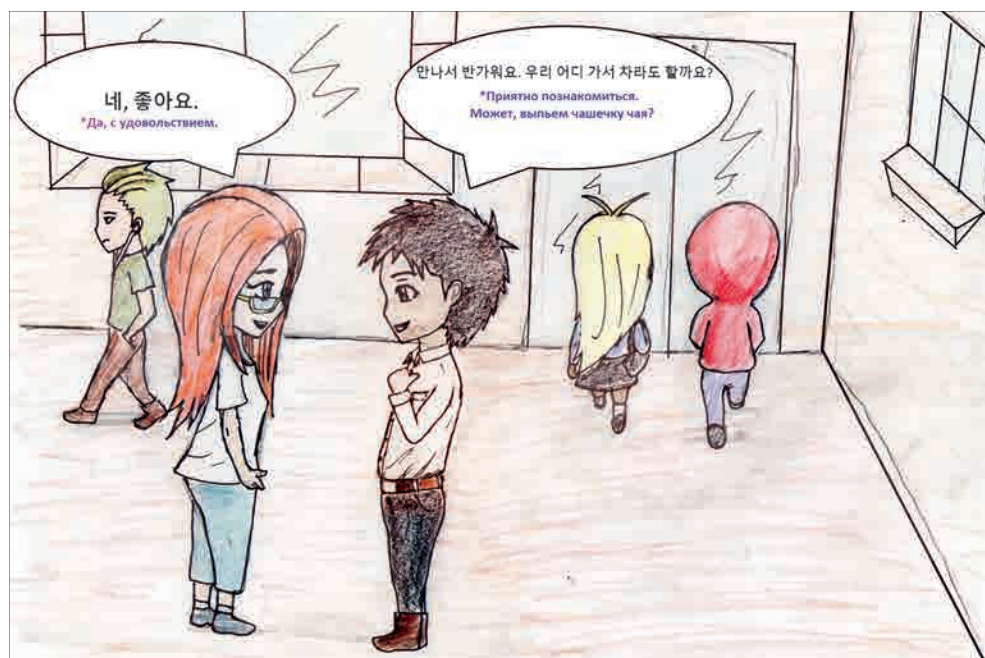
Для участия приглашаются студенты II-IV курсов, обучающиеся по специальности/направлению подготовки «Перевод и переводоведение», а также студенты гуманитарных специальностей и направлений подготовки, желающие попрактиковаться в области перевода.

Организационный взнос с участников олимпиады не взимается.

Победители будут награждены дипломами, все участники олимпиады получат электронные сертификаты об участии. Победители будут выбраны в 5-ти номинациях: перевод публицистического текста, перевод научного текста, перевод делового письма, перевод художественного текста (проза), перевод художественного текста (поэзия).

Сроки регистрации участников: до 5 марта 2017 г.

Ресурс мероприятия: <http://belca.isu.ru/course/view.php?id=437>



Источник: [www.langr1.com](http://www.langr1.com). Автор текста: Чен Ми Енг.  
Переводчик: Екатерина Ким



**АРНОЛЬД ХЕГАЙ:**

# БОКС - МОЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ

Еще совсем недавно Арнольда Хегая знал лишь узкий боксерский круг в основном на Украине. Но несколько рейтинговых боёв на арене культурно-развлекательного комплекса «Корстон» в Москве, в которых 24-летний спортсмен одержал яркие победы, привлекли к нему внимание. В боксерском шоу 15 февраля у восходящей надежды профессионального бокса появилась группа поддержки в лице его московских соотечественников. Ожидал ли он этого, спросили «РК» самого Арнольда после его очередной победы.

- Это был приятный сюрприз, потому что в Москве у меня почти нет знакомых корейцев. Я из Украины, живу в Одессе с самого рождения. Моя мама когда-то приехала туда из России. Там она познакомилась с отцом, старожилым Одесской области. К сожалению, он погиб, когда я еще был маленьким.

**- Мама и сейчас в Одессе?**

- Нет, она уехала в Южную Корею на заработки. Сейчас многие туда едут в надежде заработать. Мама работает в городе Ансан уже почти три года. Есть старший брат, на год старше меня и есть сводный брат ему 12 лет. Младший брат учится в школе и занимается тайским боксом. Старший тоже занимался, но бросил, так как надо было зарабатывать на жизнь. Сейчас он работает тренером.

**- Как впервые состоялось знакомство со спортом и почему бокс?**

- Мы живем на Привозе. Там весело, пацаном много приходилось драться на улице.

А в спортзал первым пришел брат следом за ним я. Мне было 14 лет. До этого пробовал заниматься айкидо, другими единоборствами, любил гонять, как и все мальчишки, футбол.

**- Когда пришли первые успехи?**

- Первые два соревнования по тайскому боксу я проиграл сразу. А третье соревнование выиграл и начал больше уделять внимания тренировкам. Через полтора года занятий, я был еще юниором, мне предложили выступить на чемпионате мира в Корее. Мне было 16 лет, занял второе место, проиграв в финале бойцу из Таиланда. Через год я поехал на чемпионат мира в Таиланд и стал чемпионом мира. После этого начал ездить на турниры первым номером, в течение пяти лет в моем весе у меня не было конкурентов. Но потом

в отборочном бою на чемпионат мира порвал крестообразные связки колена. Трудно было даже ходить, сделали операцию, через некоторое время нужно было делать повторную, но у меня в то время было трудно с финансами, и я не смог прооперироваться. Из-за этого до сих пор ощущаю в колене дискомфорт. В тайском боксе колена работает активно.

**- Это стало одной из причин того, что перешел в бокс?**

- Не только поэтому. В тайском боксе был чемпионом мира, чемпионом Европы и по разу вторым призером там и там. На соревнованиях в Украине выигрывал много раз. Но мне хотелось перейти в профессиональный бокс. Хотя сначала выступал в любительском боксе на местных турнирах, выиграл область, чемпионат Украины. Но я сразу планировал перейти в профессионалы. У меня манера бокса больше профессиональная. В любительском надо большой темп держать и многие просто бегают, набирают победные баллы... А у меня манера подраться и людям это больше нравится. И потом в любительском боксе всего три раунда. А у профессионалов, если это титульный бой за чемпионский пояс, двенадцать.

**- Эту дистанцию приходилось проходить?**

- На тренировках, конечно, отработывал все 12, но в бою я проходил максимум восемь раундов. Это связано с тем, что у меня еще не было титульного боя. Последний выигранный 15 февраля поединок тоже был рейтинговым.

Значит, следующий уже будет за титул. А это уже 10 раундов. А дальше может быть и двенадцатирейтинговый бой. Это уже поединок за пояс.

**- А что для этого нужно?**



С женой Анной

- Сейчас у меня в активе 10 боев, 9 побед, одна ничья. 7 побед одержал досрочно, нокаутом. Последний поединок в «Корстоне» стал последней ступенькой к бою за пояс Евразии.

**- Это будет в этом году?**

- Зависит от промоутеров. Думаю, бой может состояться месяца через два.

**- Доволен последними боями?**

- Не совсем. Перед поединками знал, что оба противника ниже меня по классу, и в этом случае трудно настроиться на серьезный бой. Хочется выйти на ринг против боксера с именем.

**- Есть боксеры, которыми ты восхищаешься?**

- Нравится стиль чемпиона мира мексиканца Альвареса, казахстанца Головкина, вызывает уважение

спортивное долголетие братьев Кличко.

**- А кто лучший в твоей легкой весовой категории?**

- На сегодня кубинец Гильермо Ригондо. С ним мало кто хочет боксировать, он неудобный, незрелищный, переигрывает всех за счет своей манеры: и сам не работает на ринге, и никому из соперников не даёт работать.

**- У тебя, судя по всему, другой стиль?**

- Это точно, я люблю подраться на ринге, повоевать.

**- Откуда это у тебя?**

- С одесского Привоза. Там я учился уличному кулачному бою. Я же щуплый, то и дело меня обижали местные хулиганы. Я научился отвечать, да так, что со временем заставил уважать себя. Главное, не бояться никого, быть уверенным в себе. Да и природа не обидела меня скоростью, выносливостью, реакцией. Остальное добираю на тренировках.

**- Много времени приходится проводить в зале?**

- Утром 2 часа, вечером столько же, за день набирается 4-5 часов. Иначе нельзя, если поставил перед собой большие задачи. Сейчас я живу в районе метро Царицыно, возле зала пешком 20 минут.

**- При таком расходе калорий нужно правильно питаться...**

- Перед боем нужно уложиться в свой вес - 55.300 кг. Стараюсь питаться правильно, гречку, рис, мясо вареное, чтобы в организме было меньше жира и за счет этого легче двигаться, лучше себя чувствуешь. Раньше много чего ел и трудно стонял вес, а когда питаешься правильно, то вес уходит легче...

Я сейчас уже понимаю свой организм и начинаю правильно всё делать, на ночь только углеводы в виде фруктов. Сладкое можно немного, но только в утренние часы...

**- Кстати, на что живет профессиональный боксер?**

- Мое проживание в Москве обеспечивает мой менеджер: квартира на 3 человека, деньги на питание, транспорт. Скромно, но я ведь поставил цели и надо подниматься к ним по ступенькам.

**- Давай озвучим их.**

- Хорошо. Мне 24 года. Начал карьеру 2 года назад, здесь полное соответствие графику дебюта в профессиональном боксе. Окреп, почувствовал уверенность в себе. Если выиграю весной пояс, буду искать промоутерскую компанию. А это уже другой уровень, другие соперники и все, что связано с этим. Но в боксе многое непредсказуемо...

**- Мама как относится к твоему выбору?**

- Она смирилась. Ведь это мой выбор, это моя жизнь. Для меня сейчас на первом месте спорт, надеюсь заработать пояс, и пока карьера будет идти, надеюсь, будут новые знакомства, откроются новые возможности чем-то параллельно заниматься.

**- Какая-то сфера привлекает?**

- Пожалуй, бизнес, в Одессе есть друзья, и мы помогаем друг другу.

**- Ты женат?**

- Да, её зовут Анна, она украинка. В последнем бою жена была рядом с рингом, и я ощущал её поддержку.

Арсентий КИМ  
Фото Артёма БАЖОРЫ

## Виктор Ан, Алия Ким, кто следующий?

Пример шестикратного олимпийского чемпиона по шорт-треку Виктора Ана, принявшего российское гражданство, оказался заразительным. Корейка Ким Йонг А – первая спортсменка из Южной Кореи, которую натурализовал Казахстан.



На Всемирной универсиаде-2017 в Алматы она стала бронзовым призером сборной своей новой Родины в женской эстафете на 3000 метров.

А до этого спортсменка произвела настоящий фурор на втором этапе Кубка Республики Казахстан по шорт-треку, проходившем в Алматы. Она завоевала 3 золотые медали в индивидуальных состязаниях. В составе главной команды страны она дебютировала на чемпионате Азии, где выиграла золотую медаль.

Поселившись в новой стране, Ким Йонг А взяла себе новое имя – Алия Ким.

## Денис Тен попробует себя в режиссуре

Известный казахстанский спортсмен, победитель Всемирной универсиады-2017 в Алматы в соревнованиях фигуристов в одиночном катании Денис Тен планирует попробовать себя в режиссуре, об этом рассказал организатор конкурса короткометражек 48 Hour Film Race («Снять за 48 часов») Андрей Мануйлов.

- Мы предложили ему принять участие в нашем конкурсе, он сказал, что зарегистрируется. Но я не уверен, что у него будет время, так как в этот период он будет в Японии. Может, там и дебютирует как режиссер. Мы встретили спортсмена случайно в одном из городских кафе и решили с ним побеседовать. Денис признался, что сам не прочь попробовать себя в роли режиссера и пожелал нам отличных участников и ярких работ. Поздравили его с победой и сделали групповое фото, – рассказал Мануйлов.

Конкурс короткометражек 48 Hour Film Race («Снять за 48 часов») стартует в следующую субботу. Сейчас идет регистрация участников. Уже поступило свыше 700 заявок из разных стран.

«Коре ильбо»,  
Алматы



Алкоголь для аппетита	«Цех» булочника	Зодчий Петербурга	Сходни на корабле	Речь на банкете	Объект атаки диеты	Хозяин куриного гарема	Микросхема	Пузатый коллега чайника	Рокфор, сулуғуни	«Хлеб небесный»	Ткань для шляпы	Цыганский театр
Смачное качество пищи	Блюдо из индюка-тугодума	Триумф	«Бистро» для авто	Знайка-аристократ	Инструмент сомелье	Соевый творог по-корейски		Повар в тельняшке	Анданте, аллегро	Рыба, что спит летом	Монстр из кино «Челюсти»	
Снежный барс	Водные процедуры	Сладкий оппонент кнута	Повесть Куприна	Молва, сплетня	Веление государя	Черноморская акула	Плеть	Выстрел «хором»				
Закладка	Электрик подводного мира	Монастырское застолье	Старинная монета	Схимник	Остров Гогена	Судовая кухня	«Дружба» лесоруба					
Рыбный деликатес	Сырье для «Аленки»	«...де-Жанейро»	Итальянский десерт	Эксп-группа Сюткина	Пища наряду с кашей	Перья в гриве лошади	Суп из ершей	Творец книги	Напиток от верблюда			
Тенор Каррерас по имени	Северная рыба	Профтех училище в СССР	Бобы для корейского соуса	Футбольный клуб из Мадрида	Запретный ...	Копдобина	Сыр с плесенью					
Восточная сладость	Дефект	Игра, где может быть «рыба»	Раствор сахара	Товар с молотка	Лист в супе	Закуска к пиву						
		«Борщевой» барыш	Хаггард «... и Аллан»	Сорт помидор	Аллигаторова груша	Зал для стрельбы						
			Шлюпка	... Кихот	Голос тигра							

**Соевый творог по-корейски**

**Соевая паста с перцем**

Залп. Рак.  
Акула. Бри. «Роман».  
Уха. Велюр. Бич. Автор.  
Манна. Султан. Темп.  
Плод. Кок. Ши. Око.  
«Real». «Браво». Сыр.  
Петух. Сов. Танти. Чип.  
Глина. «Ина». Указ.  
«Яма». Она. Вес. Сноб.  
Усех. Трап. Коудьян.  
Сир. Росси. Трапеца.  
Пекарня. Какао. Спа.

**ПО ВЕРТИКАЛИ:**

Дон. Рык.  
Кадо. Нуга. Навар. Ял.  
Лот. Тир. Назьян. Аво.  
Лавр. Хосе. Доминио.  
Икра. Ухаб. ПТД. Сироп.  
Чал. Рио. Тирамису.  
Агаз. Тубу. Пила. Скат.  
Ляссе. Монах. Камбуз.  
Слух. Катран. Пряник.  
Налим. Суп. Ирбис.  
вар. Вкус. Аэс. Шопор.  
Аперитив. Спич. Само.

**ПО ГОРИЗОНТАЛИ:**

**НА КРОСВОРДЕ**

**ОТВЕТЫ**

# СТРАНА «БАУНТИ» — КНО CHANG

## ЗИМНИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ МОСКОВСКОЙ ПУТЕШЕСТВЕННИЦЫ

Ассоциации с Таиландом у каждого из нас возникают, когда произносятся такие места экзотического отдыха в этой стране как, в первую очередь, Пхукет и Паттайя. Но в этой удивительной стране есть ещё много укромных уголков, где можно насладиться белоснежным песком, поистине раем для гурманов, где изобилие морских деликатесов, которые стоят неприлично дёшево и, конечно, уединением с потрясающей красотой острова Ко Чанг.



Это место не столь популярно среди наших искушённых русских туристов, так как добраться до него не совсем легко, но поверьте, оно того стоит! Долетев до Бангкока, там же в аэропорту. Спустившись на третий этаж и купив на стойке местного агентства билет до Ко Чанга, можно приготовить любимую книгу и погрузиться на долгие 6 часов дороги в чтение.

По дороге автобус делает остановки для короткого отдыха и перекуса. Однако в придорожных кафе я не рискнула что-нибудь попробовать. Внешний вид работников ну никак не вызовет у туристов из России желудочные спазмы от голода. В долгом перелёте они предпочитают погрузиться в сон или,

откнувшись в мир Интернета, продолжить своё путешествие.

На пирсе надо перебраться на паром, который может вызвать у вас шок. А в лучшем случае волнение, так как это судно, наверное, использовалось со времён правления первого короля Таиланда. Но такое впечатление, что тайцы даже не думают обновлять его внешний вид. Вас успокоит только поведение европейских туристов и местных жителей, как ни в чем не бывало спокойно и деловито занимающих места на пароме. Подчиняясь стандартному инстинкту, вы так же невозмутимо последуете за ними. Плыть придётся еще минут 40.

Далее уже микроавтобусы от отелей забирают вас

до заветного места отдыха в зависимости от удаленности от пирса, это занимает ещё полчаса. Так пройдёт весь световой день. Зато уже следующим утром остров порадует ослепительным белым песком, прозрачной морской водой и услужливым сервисом тайцев!

Рекомендуем вообще не брать завтраки в отелях, так как инфраструктура острова очень развита и можно рядом с отелем найти множество мест, чтобы поесть в течение дня. Отели рассчитаны на разного рода туристов — от неприятных хиппи до требовательных опытных путешественников. Вечером хозяева местных кафе выкладывают на лёд охлажденную рыбу и деликатесы, гурманы могут

наслаждаться всякой всячиной за смешные деньги.

Вечерами приезжают «маккашницы» — уличный фастфуд. Всякое понятие о гигиене или правилах санэпидстанций, как это принято у нас, отсутствуют напрочь! Я наблюдала, как приезжают на оживленное место торговли владельцы на мотоциклах с коляской, переоборудованной в мини-производство.

Тайцы даже не утруждают себя соблюдать элементарные правила гигиены. Мотоциклы привозят не прикрытые ничем вертелы с мясом, и тут же начинается бойкая торговля. Но удивительно, что очередь всегда тут же выстраивается, причём иногда довольно приличная. Помыть руки, соответственно, негде.

Но все это в итоге оказывается мелочью в сравнении с возможностью провести незабываемый отдых у воды, где можно купаться с раннего утра и до позднего вечера. В этом месте, где приливы и отливы почти неощутимы.

Вы ощущаете себя Robinsonами, открывшими для себя цивилизации, а рыбак доставит неопишуемые радости и наслаждение от вкуса добытого своими руками свежайшего блюда!

Так что, дорогие соотечественники, если не придираться по мелочам, отдых в этом райском месте доставит радость, блаженство и массу впечатлений, которых нам так не хватает в заснеженной Москве.

Впечатлениями поделилась Галина ТЕН

## МОГУЧИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК!

Магазин одежды для детей и матерей «Гиппопотам».

\*\*\*

В Петербурге хрен почему-то называется «Дядя Ваня». За что так дядю Ваню?

\*\*\*

В Воронеже магазин для беременных женщин называется «Медведь». Очевидно, хозяева не знают, что Медведь задушила своих детей.

\*\*\*

Обувной бутик в Петербурге «Русалочка». Это ж какое надо иметь образование, чтобы не знать, что не было у русалочки ног. Или там продаются только ласты?

\*\*\*

В Питере кафе, где готовят курицу на гриле, назвали «Жанна д'Арк».

\*\*\*

Турбюро в Москве «Иван Сусанин». Похоже тур оформляют только в одну сторону. Без возвращения.

\*\*\*

Банк «Титаник». Вряд ли кто-то понесет деньги в этот банк.

Удивлялся  
Виктор ЧЖЕН,  
Санкт-Петербург

**ПРОД  
ЭКСПО**  
6-10  
февраля 2017



# КОРЕЙСКИЕ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ НА «ПРОДЭКСПО-2017»

В Москве в Центральном выставочном комплексе «Экспоцентр» с 6 по 10 февраля прошла 24-я международная выставка продуктов питания, напитков и сырья для их производства «Продэкспо-2017». В церемонии открытия приняли участие представители Министерства сельского хозяйства Российской Федерации, депутаты Федерального Собрания, представители отраслевых союзов, официальные лица ряда иностранных государств. В приветственном слове генеральный директор «Экспоцентра» Сергей Беднов сказал, что за более чем 20-летнюю историю выставка стала крупнейшим и самым авторитетным ежегодным событием в России и Восточной Европе, оказывающим существенное влияние на формирование и наполнение российского продовольственного рынка. Лучшие образцы продуктов питания и напитков, новейшие технологии продемонстрировали свыше двух тысяч компаний из 57 стран. Не осталось незамеченным участие компаний, предлагающих рынку корейские продукты.

**К**аждый год, попадая на выставку Продэкспо в Экспоцентре, где в начале февраля выставляются производители и дистрибьюторы продуктов питания и напитков, я с особым удовольствием исследую предложение корейских продуктов. Чаще всего Южная Корея представлена общим стендом, где корейские компании ищут новые рынки сбыта и партнеров для выхода на них, но есть и отдельные стенды дистрибьюторов корейских брендов. Этот год не стал исключением.

В третьем зале павильона 2 разместилась общая экспозиция представителей Южной Кореи. В основном компании стремились показать два-три основных своих продукта или направления. Несколько мини-стендов представляли женьшень и продукты из него. Например, компания Geumsan Dukwon Co Ltd привезла гранулированный женьшень, экстракт, кусочки в меду, мармелад и жевательные конфеты, чай, мед. Оказалось, что поддержать здоровье и зарядиться бодростью можно совершенно разными способами. Что-то удобнее использовать дома – банки с экстрактом, корень или мед. А компактные упаковки гранулированного напитка или конфеты можно взять с собой – для того, чтобы поддержать свой организм. В последнем случае не понадобится даже горячая вода.

Еще один способ поддержать здоровье, используя корейские продукты – натуральные соки и экстракты. Часто в корейских дорамах можно увидеть, как какому-то важному или дорогому человеку в подарок приносят огромную картонную коробку, заполненную прямоугольными пакетами. Герой берет пакет, надрывает уголок, выпивает – и становится здоровым, счастливым и сильным. Именно такие продукты привезли LoveYourBody Co – сок фиолетового лука, например. Упаковка привлекает взгляд, но сама идея пить сок лука ка-



жется странной. Представители компании уточняют: напиток действительно пахнет луком, но пить можно.

Еще один «дорамный» продукт – питьевые йогурты в малюсеньких бутылочках, упакованные в термопленку по пять штук тоже были представлены на выставке. Полезные – а как иначе – пробитики можно пить, не разрывая упаковку и не отделяя бутылочки: просто проткнуть их одну за другой трубочкой.



Знакомая российскому потребителю компания Ottogi привезла майонез, кетчуп и рамен в стаканах. Майонез можно было попробовать прямо на стенде – его вкус нейтральный, не такой соленый, как мы привыкли, текстура нежная. Отрадно, что эти продукты уже можно купить в России – как онлайн, так и в магазине. Я бы хотела, чтобы к ассортименту экспортируемого товара добавились их сухие полуфабрикаты – каши, супы, карри. Именно их я обычно привожу из поездок в Корею, чтобы порадовать себя и вспомнить вкус национальной кухни, когда тоска по стране напомнит о себе.

Вообще, несмотря на то, что стенды были небольшими, как и количество представленных продуктов, впечатление от экспозиции осталось сильным. Каждый участник по-своему остался в памяти. Сердечки на палочке и рыбные снеки у

прочими продуктами. Именно их усилиями около двух десятков корейских компаний смогли представить свои продукты профессиональным участникам торговли России – а у потребителей появилась надежда, что такие замечательные продукты появятся на полках отечественных магазинов.

Кроме общей экспозиции, корейские продукты можно было найти и в чайном павильоне. Компания «Ланикс М», занимающаяся поставками из Южной Кореи с 1993 года, представила уже хорошо известные российским любителям корейской кухни продукты Nokchawon – разнообразные травяные чай и напитки. Чай из ромашки, хризантемы, листьев шелковицы, хурмы, гортензии, ройбуша и многих других растений, чай латте – черный, зеленый, банановый – всего не перечислить. Также были и «нечайные» продукты – морская капуста «Фурми Ким» и чипсы из морской капусты. Компания участвует в выставке не первый год – я их видела несколько раз на «Продэкспо».

Еще один участник павильона «Чай. Кофе» – импортер корейских продуктов «СМ Корпорейшн Рус». В их ассортименте есть растворимый и молотый кофе, овощные, фруктовые и ореховые чаи. Мое внимание привлек интересный продукт – молотый кофе в дрип-пакетах. Это чудесный способ насладиться полноценным вкусом настоящего молотого кофе, когда нет возможности использовать кофеварку. Пакет крепится на чашку и заливается кипятком – а кофе заваривается так же, как и в капельных кофеварках.

Искренне хочется верить, что контакты, которые были найдены на выставке, превратятся в торговые соглашения – и прекрасные корейские продукты будут все более доступны тем, кто их так любит, ценит и понимает.

Екатерина ШЕХ

KorinaTrade, соевый соус и ароматы национальной кухни на стенде MonggoFoods, приправы и пасты Woomtree, мандарины и джемы на стенде острова Чеджу, самонагревающиеся продукты и оборудование honestfood, соусы dogiwon – все это и многое другое стало возможным увидеть благодаря aT (Korea Agro-Fisheries & Food Trade Corporation) – торговой корпорации Кореи, занимающейся вопросами торговли сельскохозяйственными, рыбными и





**МАТРАСЫ С ВОДЯНЫМ ПОДОГРЕВОМ**  
**navien мате**

**NEW**

1-спальный ~~27 900~~ ⇒ 19 900 руб.  
2-спальный ~~29 900~~ ⇒ 21 900 руб.

- ✓ **Безопасен в эксплуатации**
- ✓ **Контроль за температурой**
- ✓ **Зональная установка температуры**

**Бесплатная  
доставка  
по Москве**

**Тел. в Москве:**  
+7(925)831 9021  
+7(495)258 6055  
[www.navien.ru](http://www.navien.ru)

## ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ

чимпени.рф  
фабрика-свежести.рф

Factory of Freshness  
Фабрика Свежести

чимпени Чак-чак Кимчхи

Сундэ

Сиротог

Кадюри



Чартоги  
(в т. ч. розаный)

Пигодя  
(дрожж., крахм., рис.)

Панчан

ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!

- ◆ Изделия из риса  
Более 8 наименований
- ◆ Мучные изделия  
Кимчхи-манту (пельмени (корейско-кореиски))  
Пельмени, манты, самса, плов, лагман, кукуси  
Пирожки домашние, яблоко в тесте
- ◆ Салаты  
Чапче, фунчоза, спаржа, палоротник, огурцы, чиргуми, дайкон, грибы, морская капуста, хе (рыбное, мясное)
- ◆ Холодные закуски  
Сибби, сзби, конгуздзи, соевый соус  
Ким-паб (роллы)
- ◆ Готовые продукты  
Тубу, муги, коннамуду  
Рис австралийский, китайский, чипсарк
- ◆ Южнокорейские продукты  
"Шин рамен", морская капуста, рыбные консервы, кукуси, чай, супы, приправа и др.

**Тел.: (495) 780-24-32, (495) 505-24-90**



Реклама  
в «РК» -  
это то, что  
Вам нужно

«РК» читают те,  
кому интересно  
всё, что связано  
с Кореей

Тел.: 8 916 229 5401;  
8 916 254 9839  
E-mail: [gazeta-rk@mail.ru](mailto:gazeta-rk@mail.ru)

ДОСТАВКА  
КОРЕЙСКИХ ПРОДУКТОВ  
ОТ ФЕЛИКСА

ЗВОНИТЕ: 8 925 517 40 36;  
8 926 549 75 45





Группа "АДО"

+79267037151

Ваш праздник - наша забота!

## "КОРЕАНА-ТУР"

Г. МОСКВА

Ул. Наметкина, 14,  
к. 2, офис № 607



Тел: 8 495-928-00-34,  
8 495-332-00-94  
[galina@koreana-tour.ru](mailto:galina@koreana-tour.ru)  
SKYPE: koreana911

## ВКУСНЯШКИ ОТ ПОЛИНЫ

ПРИНИМАЮ ЗАКАЗЫ  
на изготовление традиционных  
корейских блюд в любом объеме  
для семейных торжеств, банкетов  
и других мероприятий:

салаты, холодные закуски,  
изделия из риса, чартоги,  
тимпени, сундэ, пигодя  
и другие.

Тел. 8 926 549 75 45

